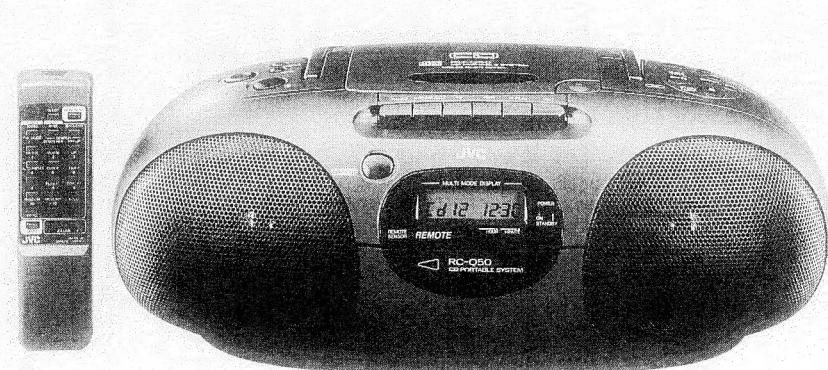


JVC
INSTRUCTIONS
RC-Q50 B/GI/EN
CD PORTABLE SYSTEM

MANUAL DE INSTRUCCIONES: SISTEMA PORTATIL CON TOCADISCOS COMPACTO
MANUALE DI ISTRUZIONI: SISTEMA PORTATILE A CD

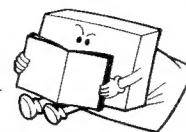


COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

CONTENTS

| | |
|--|----|
| Features | 3 |
| Safety precautions..... | 3 |
| Handling precautions..... | 4 |
| Power supply..... | 6 |
| Names of parts and their functions | 9 |
| Remote control unit | 12 |
| Concerning compact discs | 15 |
| Playing compact discs | 16 |
| Cassette tape..... | 24 |
| Cassette playback..... | 25 |
| Radio reception | 26 |
| Recording | 30 |
| Clock/Timer adjustment | 35 |
| Timer operations..... | 38 |
| Sleep operations..... | 40 |
| Maintenance | 42 |
| Troubleshooting | 44 |
| Specifications | 45 |



WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR
MOISTURE.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INDICE

| | |
|---|----|
| Características | 3 |
| Precauciones de seguridad..... | 3 |
| Precauciones de manipulación..... | 4 |
| Alimentación..... | 6 |
| Nombre de las partes y sus funciones | 9 |
| Unidad de control remoto | 12 |
| En cuanto a los compact disc | 15 |
| Reproducción de compact disc | 16 |
| Cassette..... | 24 |
| Reproducción de cassettes | 25 |
| Radiorrecepción | 26 |
| Grabación | 30 |
| Ajuste del reloj/temporizador | 35 |
| Operación del temporizador | 38 |
| Funcionamiento del temporizador de desconexión..... | 40 |
| Mantenimiento..... | 42 |
| Detección de problemas | 44 |
| Especificaciones | 45 |

ADVERTENCIA:

PARA EVITAR RIESGOS DE INCENDIOS O ELECTROCUERCIOS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

INDICE

| | |
|------------------------------------|----|
| Caratteristiche | 3 |
| Precauzioni per la sicurezza | 3 |
| Precauzioni per l'uso | 4 |
| Alimentazione | 6 |
| Nomi e funzioni delle parti | 9 |
| Unità di telecomando | 12 |
| Informazioni sui CD | 15 |
| Riproduzione di CD | 16 |
| Nastri a cassetta | 24 |
| Riproduzione di cassette | 25 |
| Ricezione con la radio | 26 |
| Registrazione | 30 |
| Regolazione orologio/timer..... | 35 |
| Funzionamento timer | 38 |
| Spegnimento a tempo | 40 |
| Manutenzione | 42 |
| Diagnostica | 44 |
| Dati tecnici | 45 |

AVVERTENZA:

NON ESPORRE L'APPARECCHIO A PIOGGIA O UMIDITÀ ONDE RIDURRE I RISCHI DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE.

IMPORTANT

DO NOT make any connection to the terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:



As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

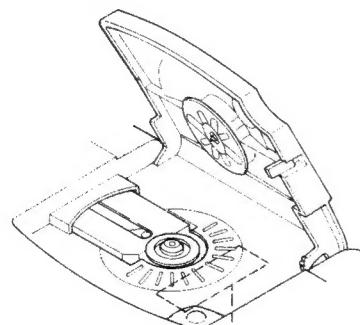
IF IN DOUBT – CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the rear cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent the emission of radiation when the CD door is open. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls for adjustments and the performance of procedures other than those specified herein may result in exposure to hazardous radiation.

REPRODUCTION OF LABELS AND THEIR LOCATION



ADVARSEL-Der vil udstråles osynlig laserbestrafning når apparatet åbnes og afslæsningsmekanismen frigøres.
UNDGÅ AT BLIVE UDSET FOR LASERBESTRÅLING.

DANGER-Invisible laser radiation when open and interlock defeated.
AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

IMPORTANTE PARA PRODUCTOS LASER

PRECAUCIONES

1. PRODUCTO LASER CLASE 1
2. **PELIGRO:** Radiación láser invisible cuando se abre y falla o se anula el seguro. Evite la exposición directa al rayo.
3. **ATENCIÓN:** No abra la tapa posterior. No hay piezas reparables por el usuario dentro de la unidad; acuda a técnicos calificados para la reparación.
4. **ATENCIÓN:** El reproductor de compact disc emplea radiación láser invisible y cuenta con interruptores de seguridad que previenen la emisión de radiación cuando se abre la tapa del CD. Es peligroso anular estos interruptores.
5. **ATENCIÓN:** El empleo de controles para ajustes y la ejecución de procedimientos diferentes a los especificados aquí puede causar una exposición peligrosa a la radiación.

ROTULOS Y SU UBICACION

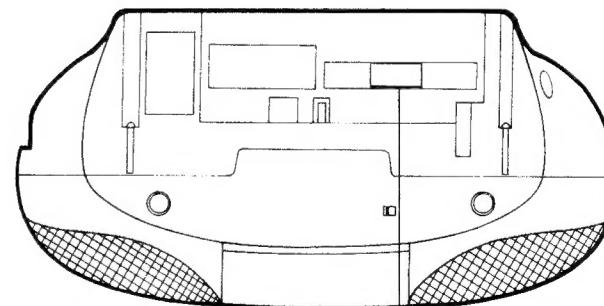
IMPORTANTI PRECAUZIONI PER PRODOTTI LASER

PRECAUZIONI

1. PRODOTTO LASER DI CLASSE 1
2. **PERICOLO:** Quando l'apparecchio è aperto ed i dispositivi di sicurezza non funzionano o sono stati disattivati, vengono prodotte invisibili radiazioni laser. Evitare l'esposizione diretta al raggio.
3. **CAUTELA:** Non aprire la copertura posteriore. All'interno dell'unità non vi sono parti che possono interessare l'utente; fare eseguire qualsiasi intervento da personale di assistenza qualificato.
4. **CAUTELA:** Il lettore di CD utilizza invisibili radiazioni laser ed è fornito di interruttori di sicurezza che interrompono l'emissione di radiazioni quando lo sportello del CD è aperto. E' pericoloso disattivare questi interruttori.
5. **CAUTELA:** L'uso di comandi e procedure diversi da quanto specificato possono risultare nell'esposizione a radiazioni pericolose.

ETICHETTE E LORO POSIZIONE

Bottom of the unit
Parte inferior de la unidad
Fondo dell'unità

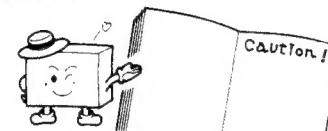


Obs:
Apparaten innehåller laser-komponent av högre laserklass än klass 1.

FEATURES

1. Multi-function CD player with remote control
 - CD player with program play of up to 20 tunes/intro play/random play/repeat play function.
2. 2-Band digital synthesizer tuner with 30-station (15 FM and 15 AM) preset capability
 - Seek/manual tuning
 - Auto preset tuning
 - Preset scan tuning
3. Synchro-record start for CD recording convenience
4. Timer recording/playback and sleep function
5. Full auto-stop mechanism

SAFETY PRECAUTIONS



Prevention of Electric Shocks, Fire Hazards and Damage

1. Even when the POWER button is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection, or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend the cord sharply, or pull or twist it.
6. Do not modify the power cord in any manner.
7. Do not remove screws to disassemble the unit and do not touch anything inside the unit to avoid accidents.
8. Do not insert any metallic objects into the unit.
9. Unplug the power cord when there is a possibility of lightning.
10. If water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult your dealer.
11. Do not block the ventilation holes of the unit so that heat can escape.
- Do not install the unit in a badly ventilated place.

CARACTERISTICAS

1. Reproductor de CD de funciones múltiples con control remoto
 - Reproductor de CD con programa de reproducción de hasta 20 canciones/reproducción de comienzo/reproducción aleatoria/función de repetición de reproducción.
2. Sintonizador sintetizador digital de 2 bandas con 30 estaciones (15 de FM y 15 de AM)
 - Sintonización búsqueda/manual
 - Sintonización con programación automática
 - Sintonización con exploración programada
3. Inicio de grabación sincronizada para conveniencia en la grabación de CD
4. Funciones de temporizador de grabación/reproducción y temporizador desconectador
5. Mecanismo de parada automática

CARATTERISTICHE

1. Lettore CD multifunzione con telecomando.
 - Lettore CD con funzioni di riproduzione programmata di fino a 20 brani/riproduzione introduzioni/riproduzione casuale/riproduzione ripetuta.
2. Sintonizzatore a sintetizzazione digitale a due bande con capacità di preselezione di 30 stazioni (15 FM e 15 AM).
 - Sintonizzazione con ricerca/manuale
 - Sintonizzazione automatica preselezioni
 - Sintonizzazione con scansione delle preselezioni
3. Avvio sincronizzato della registrazione per una maggiore comodità nella registrazione di CD
4. Registrazione/riproduzione col timer e funzione di spegnimento automatico
5. Meccanismo di arresto automatico

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Prevención contra electrochoques, riesgos de incendios y daños.

1. Aunque el interruptor POWER esté ajustado en STANDBY, circula una pequeña cantidad de corriente. Para ahorrar energía y por seguridad, desconecte el cable de alimentación del tomacorriente cuando no vaya a utilizar la unidad por mucho tiempo.
2. No toque el cable de alimentación con las manos húmedas.
3. Al desenchufar el cable del tomacorriente, tire de la clavija y no del cable.
4. Consulte a su vendedor más cercano cuando descubra una falla, desconexión o falta de contacto en el cable.
5. No doble, tire o enrosque demasiado el cable.
6. No efectúe ninguna modificación en el cable.
7. No saque los tornillos para desarmar la unidad ni toque nada dentro de la misma para evitar accidentes.
8. No introduzca ningún objeto metálico dentro de la unidad.
9. Desenchufe el cable lo antes posible si hay posibilidad de tormentas eléctricas.
10. Si entra agua dentro de la unidad, desenchufe el cable del tomacorriente y consulte a su vendedor.
11. No bloquee los orificios de ventilación de la unidad para que el calor pueda salir.
- No instale la unidad en un lugar mal ventilado.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Prevenzione di scosse elettriche, fiamme e danni

1. Anche quando l'interruttore POWER si trova sulla posizione STANDBY, una piccola quantità di corrente continua a fluire. Per risparmiare energia e per ragioni di sicurezza, scollegare il cavo dell'alimentazione dalla presa di corrente CA quando si prevede di non utilizzare l'unità per un periodo prolungato.
2. Non maneggiare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
3. Per scollegarsi dalla presa di rete, afferrare sempre la spina e non il cavo dell'alimentazione.
4. Consultare il rivenditore più vicino quando si riscontrano danni, scollegamenti o contatti scadenti nel cavo di alimentazione.
5. Non piegare eccessivamente il cavo e non tirarlo o torcerlo.
6. Non modificare il cavo di alimentazione in alcun modo.
7. Onde evitare incidenti, non rimuovere alcuna vite per smontare l'unità e non toccare nulla all'interno.
8. Non inserire alcun oggetto metallico nell'unità.
9. Scollegare il cavo di alimentazione durante temporali con fulmini.
10. Se dell'acqua dovesse penetrare all'interno dell'unità, scollegare il cavo dell'alimentazione dalla presa di rete e consultare il proprio rivenditore.
11. Non bloccare i fori di ventilazione dell'unità in modo che il calore possa essere dissipato.
- Non installare l'unità in un luogo con ventilazione

Power button

When the power cord is connected to a household AC outlet, the power indicator is lit red, indicating STANDBY mode (this indicator does not light when DC power is supplied). When the power button is pressed, the indicator turns green showing that the power is on (this indicator lights with both AC and DC power supplies).

When this unit is plugged into an AC outlet, it consumes a small current to operate the remote control and timer, or to back up the memory of the microprocessor, even when the POWER button is set to STANDBY.

Botón de alimentación

Cuando se conecta el cable de alimentación en un tomacorriente de alterna, se enciende el indicador de alimentación en rojo indicando el modo STANDBY (este indicador no se enciende cuando se suministra corriente continua). Al presionar el botón de alimentación, el indicador pasa a verde mostrando que está conectada la alimentación (este indicador se enciende con ambas corrientes alterna y continua).

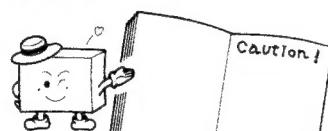
Cuando esta unidad está conectada a un tomacorrientes de CA, consume una pequeña cantidad de corriente para operar el control remoto y el temporizador, y para la memoria de apoyo del microprocesador, aún cuando el botón POWER esté colocado en STANDBY.

Interruttore alimentazione

Quando il cavo di alimentazione è collegato ad una presa di rete CA, l'indicatore di accensione si illumina in rosso per indicare il modo di STANDBY (questo indicatore non si illumina quando viene fornita alimentazione in CC). Quando l'interruttore di accensione viene premuto, l'indicatore diviene verde per indicare l'attivazione dell'alimentazione (questo indicatore si illumina sia per l'alimentazione in CA che in CC).

Quando questa unità è collegata ad una presa di rete CA, essa consuma una piccola quantità di corrente per il funzionamento del telecomando e del timer o anche per il mantenimento della memoria del microprocessore anche quando il tasto POWER è impostato su STANDBY.

HANDLING PRECAUTIONS



Do not use this unit in direct sunlight or leave the unit in closed automobiles (or yachts, etc.) where it would be exposed to high temperatures above 40°C (104°F).

1. Avoid installing in the following places

- Where it could be subject to vibrations.
- Where it is excessively humid, such as in a bathroom.
- Where it could be magnetized by a magnet or speaker.

2. Pay attention to dust

Be sure to close the CD door so the lens is not contaminated by dust. Do not touch the lens.

3. Condensation

In the following cases, condensation may occur on the lens, in which case the unit may not operate correctly.

- In a room where a heater has just been switched on.
- In a place where there is smoke or high humidity.
- When the unit is moved directly from a cold to a warm room.

In these cases, set the POWER button to ON and wait 1 or 2 hours before use.

PRECAUCIONES DE MANIPULACION

No utilice esta unidad a la luz directa del sol ni la deje en un automóvil cerrado (yate, etc.) donde podría estar expuesta a temperaturas superiores a 40°C.

1. Evite instalarla en los siguientes lugares

- Donde podría estar sometida a vibraciones.
- Donde haya mucha humedad, tal como en un cuarto de baño.
- Donde podría ser magnetizada por un imán o altavoz.

2. Preste atención al polvo

Asegúrese de cerrar la tapa del CD para que no se ensucie la lente. No toque la lente.

3. Condensación

En los siguientes casos, puede producirse condensación en la lente y en consecuencia la unidad no funcionará correctamente.

- En una habitación donde se haya encendido un calefactor.
- En un lugar con humo o muy húmedo.
- Cuando la unidad haya sido trasladada directamente de un sitio frío a otro de mayor temperatura.

En estos casos, coloque el interruptor POWER en ON y espere 1 ó 2 horas antes de utilizar la unidad.

PRECAUZIONI PER L'USO

Non utilizzare questa unità in luce solare diretta e non lasciarla in automobili chiuse (o yacht, ecc.) dove può essere esposta a temperature elevate sopra i 40°C.

1. Evitare l'installazione nei luoghi seguenti

- In luoghi dove l'unità può essere soggetta a vibrazioni.
- In luoghi eccessivamente umidi come una stanza da bagno.
- In luoghi dove l'unità può essere magnetizzata da un magnete o da un diffusore.

2. Fare attenzione alla polvere

Accertarsi di chiudere lo sportello del CD per evitare che la lente si impolveri. Non toccare la lente.

3. Condensa

Nei casi seguenti si potrebbe formare della condensa sulla lente impedendo il normale funzionamento.

- In una stanza in cui il riscaldamento è appena stato acceso.
- In un luogo fumoso o con elevata umidità.
- Quando l'unità viene spostata direttamente da una stanza fredda ad una calda.

In questi casi, portare l'interruttore di accensione su ON ed attendere 1 o 2 ore prima dell'uso.

4. Volume setting

Compact discs produce very little noise compared with analog records. When the volume control of an amplifier is adjusted by listening to the noise as is done with analog records, the speakers could be damaged by the sudden increase of output when the music starts. Therefore, turn down the volume before starting and adjust as required while playing a CD.

5. Safety mechanism

This unit incorporates a safety interlock mechanism which switches the laser beam on and off, so that when the disc door is open, the laser beam stops automatically.

6. Do not place cassette tapes, etc. near the speakers

Since there are magnets in the speakers, do not place tapes or magnetic cards on them as recorded data could be erased.

7. Keep this unit away from your TV

When this unit is used near a TV, the TV picture could be distorted. If this happens, move this unit away from the TV. If this does not correct the situation, avoid using this unit when the TV is turned on.

8. Cleaning the cabinet

If the cabinet gets dirty, wipe it with a soft, dry cloth. Never use benzine or thinner as these could damage the surface finish.

9. When listening with headphones

- Do not listen at high volumes as it could damage your hearing.
- For safety, do not drive while listening to this unit.

10. Carrying handle

Do not raise or lower the carrying handle with the telescopic antenna extended, to avoid damaging the antenna. Place the carrying handle so that it does not interfere with operation.

4. Regulación del volumen

Los compact disc producen muy poco ruido comparados con los discos analógicos. Cuando se ajusta el control de volumen de un amplificador escuchando el ruido, como en el caso de los discos analógicos, los altavoces pueden resultar dañados por un aumento súbito de la salida al comenzar la música. Por lo tanto, disminuya el volumen antes de poner en funcionamiento la unidad y regúlelo como guste mientras reproduzca el CD.

5. Mecanismo de seguridad

Esta unidad cuenta con un mecanismo de seguridad que activa o desactiva el haz láserico, de tal manera que cuando se abre la tapa del CD, este haz se detiene automáticamente.

6. No coloque cassettes, etc. cerca de los altavoces

Puesto que los altavoces tienen imanes, no coloque cintas ni tarjetas magnéticas sobre los mismos porque podrían borrarse los datos grabados.

7. Mantenga esta unidad lejos del televisor

Cuando se utiliza esta unidad cerca de un televisor, es posible que se distorsione la imagen televisiva. Si esto ocurriese, alejela del televisor. Si esto tampoco mejora la situación, evite utilizar la unidad cuando esté encendido el televisor.

8. Limpieza del gabinete

Si se ensucia el gabinete, límpielo con un paño suave y seco. No utilice bencina ni diluyente ya que éstos podrían perjudicar el acabado.

9. Cuando escuche con auriculares

- No escuche con el volumen muy alto porque podrían dañarse sus oídos.
- Por seguridad, no conduzca mientras escucha esta unidad.

10. Manija de transporte

No levante ni baje la manija con la antena telescópica extendida para evitar que se dañe. Colóquela de tal modo que no interfiera con la operación.

4. Impostazione volume

Un CD produce molto poco rumore di fondo a paragone di un disco analogico. Quando il comando del volume di un amplificatore viene regolato basandosi sul rumore prodotto come nel caso di un disco analogico, i diffusori possono venire danneggiati dall'improvviso aumento del livello in uscita. Abbassare perciò il volume prima dell'uso e regolarlo come desiderato dopo l'inizio della musica.

5. Meccanismo di sicurezza

Questa unità incorpora un meccanismo di sicurezza che attiva e disattiva il raggio laser in modo che, quando lo sportello del CD viene aperto, il raggio laser viene disattivato automaticamente.

6. Non posare nastri a cassetta, ecc., in prossimità dei diffusori.

Dato che i diffusori incorporano dei magneti, non posare nastri registrati o schede magnetiche su di essi in quanto i materiali registrati potrebbero venire cancellati.

7. Tenere l'unità lontana dal televisore.

Quando questa unità viene utilizzata in prossimità di un televisore, l'immagine TV potrebbe venire distorta. Se ciò dovesse accadere, allontanare l'unità dal televisore. Se ciò non fosse sufficiente ad eliminare le interferenze, evitare di utilizzare questa unità quando il televisore è acceso.

8. Pulizia dell'esterno dell'unità

Se l'esterno dell'unità fosse sporco, strofinare con un panno morbido ed asciutto.
Non usare mai benzina o diluente in quanto essi possono danneggiare la finitura delle superfici.

9. Ascolto con le cuffie

- Abbassare il volume in modo da non danneggiare le orecchie.
- Per motivi di sicurezza, non guidare mentre si ascolta con le cuffie.

10. Manico per il trasporto

Non sollevare o abbassare il manico con l'antenna telescopica estesa onde evitare di danneggiare l'antenna stessa.

Posizionare il manico in modo che non interferisca col funzionamento.

POWER SUPPLY

A. Operation on household AC

- Connect the AC power cord

CAUTIONS:

1. ONLY USE WITH JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT TO AVOID MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT. REMOVE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.
2. BE SURE TO UNPLUG THE POWER CORD FROM THE OUTLET WHEN GOING OUT OR WHEN THE UNIT IS NOT IN USE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.

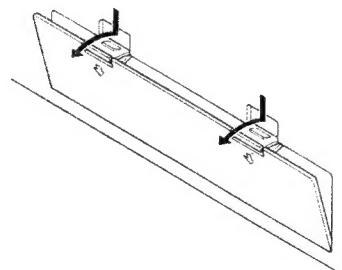
B. Batteries for memory back-up system

Batteries for timer/preset station memory

It is recommended that batteries are loaded to prevent the preset station memory and timer from being erased when there is a power failure, or when the AC power cord is disconnected.

• Loading batteries

Load three "R6" size batteries (optional) into the battery compartment.



- When removing the batteries, push from the bottom as shown by the arrow.

ALIMENTACION

A. Funcionamiento con corriente alterna

- Conexión del cable de corriente alterna

PRECAUCIONES:

1. UTILICE EL CABLE DE ALIMENTACION JVC SUMINISTRADO CON ESTE APARATO PARA PREVENIR FALLAS O DAÑOS. RETIRE LAS PILAS CUANDO UTILICE EL CABLE.
2. DESENCHUFE EL CABLE DE ALIMENTACION DEL TOMACORRIENTE AL AUSENTARSE DE SU CASA O CUANDO NO UTILICE EL APARATO POR MUCHO TIEMPO.

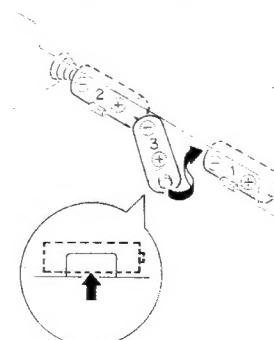
B. Pilas para el sistema de protección de memoria

Pilas para el temporizador/memoria de estaciones presintonizadas

Se recomienda dejar las pilas colocadas a fin de evitar que se borre la memoria de estaciones presintonizadas y del temporizador cuando se produzca un corte de energía o se desconecte el cable de alimentación.

• Colocación de pilas

Coloque tres pilas "R6" (opcionales) en el compartimiento correspondiente.



- Al retirar las pilas, empuje desde abajo como muestra la flecha.

ALIMENTAZIONE

A. Funzionamento con la rete CA

- Collegare il cavo di alimentazione CA

PRECAUZIONI:

1. UTILIZZARE SOLO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE JVC IN DOTAZIONE A QUESTA UNITA' PER EVITARE DISFUNZIONI O DANNI ALL'UNITA' STESSA.
RIMUOVERE LE BATTERIE QUANDO SI UTILIZZA IL CAVO DI ALIMENTAZIONE.
2. ACCERTARSI DI SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI RETE QUANDO SI ESCE O QUANDO SI PREGA DI NON UTILIZZARE L'UNITA' PER UN PERIODO PROLUNGATO.

B. Batterie per il sistema di mantenimento della memoria

Batterie per la memoria del timer/stazioni preselezionate

Si raccomanda di inserire le batterie per evitare la cancellazione della memoria delle stazioni preselezionate e del timer quando si verifica un'interruzione di corrente o quando il cavo di alimentazione viene scollegato.

• Inserimento batterie

Inserire tre batterie di formato "R6" (opzionali) nel vano apposito.

- Quando si rimuovono le batterie, spingere nella direzione della freccia

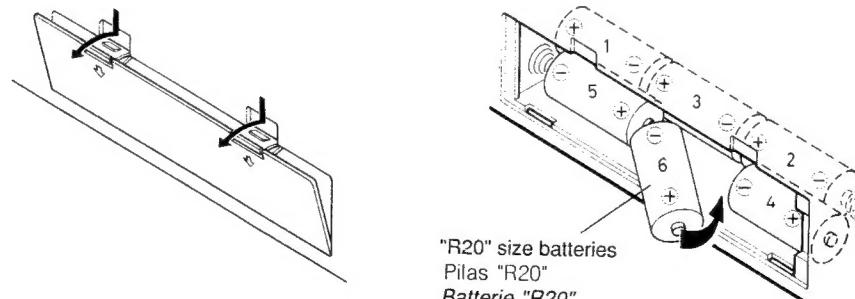
Notes:

- The three "R6" size batteries supply the power to the memory back-up system which prevents the contents of memory being lost when there is a power failure, or the AC power cord is disconnected. Battery power is not consumed when the AC power cord is connected to the household AC outlet.
(When the memory function is activated, the time is not displayed to reduce the power consumption.)
- When the AC power cord is not connected, the batteries should be replaced with new ones approximately every three months.

C. Operation on batteries

• Loading batteries

- Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
- Insert 6 "R20" size batteries as shown in the diagram.
 - * Be careful to insert the batteries with the + and - terminals positioned correctly
- Replace the cover



Checking batteries

When the tape speed or output sound decreases, or CD playback is intermittent, replace all batteries with fresh ones.

When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with a longer service life) to avoid any possible failure.

Notas:

- Las tres pilas "R6" suministran alimentación al sistema de protección de memoria que previene la pérdida de datos cuando se produce un corte de energía o se desconecta el cable de alimentación. Las pilas no se consumen cuando el aparato está enchufado en un tomacorriente de alterna.
(Cuando está activada la función de memoria, no se visualiza la hora para reducir el consumo de energía.)
- Cuando no está conectado el cable, deben cambiarse las pilas por nuevas aproximadamente cada tres meses.

C. Funcionamiento con pilas

• Colocación de las pilas

- Abra la tapa del compartimiento de las pilas tirándola hacia Vd mientras presiona las secciones marcadas por las flechas.
- Inserte 6 pilas "R20" como se muestra en el diagrama.
 - * Coloque las pilas en el compartimiento posicionando correctamente los terminales + y -.
- Vuelva a colocar la tapa.

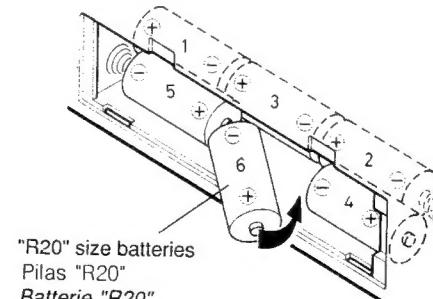
Note:

- Le tre batterie di formato "R6" forniscono l'alimentazione al sistema di mantenimento della memoria che previene la cancellazione dei contenuti della memoria quando si verifica una interruzione di corrente o quando il cavo di alimentazione viene scollegato. L'energia delle batterie non viene utilizzata quando il cavo di alimentazione CA è collegato ad una presa di rete CA.
(Quando la funzione della memoria viene attivata, l'orario non viene visualizzato per ridurre il consumo di corrente).
- Quando il cavo di alimentazione CA non è collegato, le batterie devono essere sostituite approssimativamente ogni tre mesi.

C. Funzionamento con batterie

• Inserimento batterie

- Aprire il coperchio del vano batterie tirandolo verso di sé mentre si preme sulle sezioni marcate dalle frecce.
- Inserire 6 batterie di formato "R20" come indicato in figura.
 - * Fare attenzione ad inserire le batterie con i terminali + e - posizionati in modo corretto.
- Reinserire il coperchio.



Verificación de las pilas

Cuando disminuya la velocidad de la cinta o el sonido de salida, o cuando la reproducción de CD sea intermitente, cambie todas las pilas por nuevas.
Cuando efectúe una grabación importante, utilice pilas nuevas (preferentemente alcalinas para mayor duración) a fin de evitar posibles fallas.

Controllo batterie

Quando la velocità del nastro o il suono in uscita diminuiscono oppure quando la riproduzione del CD è intermitente, sostituire tutte le batterie con altre di nuove.

Quando si eseguono registrazioni importanti, utilizzare batterie nuove (preferibilmente batterie alcaline di maggiore durata) per evitare qualsiasi problema.

- For better battery usage

Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation.

Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

CAUTIONS:

- WHEN NOT USING THE UNIT FOR A LONG TIME (MORE THAN TWO WEEKS) OR WHEN ALWAYS USING HOUSEHOLD AC, REMOVE THE BATTERIES TO AVOID A MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT.
- WHEN THE JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT IS CONNECTED, THE POWER IS AUTOMATICALLY SWITCHED FROM THE BATTERIES TO THE HOUSEHOLD AC EVEN WHEN THE BATTERIES ARE LOADED. HOWEVER, REMOVE THE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.

CAUTIONS WHEN USING BATTERIES

When batteries are used incorrectly, it may result in the leakage of chemicals from the batteries or they may explode. The following care should be taken;

- Check that the positive (+) and negative (-) terminals of the batteries are positioned correctly and load them as shown in the diagram.
- Do not mix new and old batteries together, or mix different types of batteries.
- Do not try to recharge non-rechargeable batteries.
- Remove the batteries when the unit is not to be used for an extended period of time.

If chemicals from the batteries come in contact with your skin, wash them off immediately with water. If chemicals leak onto the unit, clean the unit completely.

- Para una mejor utilización de las pilas

Si este aparato se utiliza continuamente, las pilas se gastarán más rápido que si se utiliza de vez en cuando.

Si se utiliza en un lugar frío, las pilas se consumirán más rápidamente que si se utiliza en un lugar cálido.

PRECAUCIONES:

- CUANDO NO VAYA A UTILIZAR EL APARATO POR MUCHO TIEMPO (MAS DE DOS SEMANAS) O CUANDO USE SIEMPRE CORRIENTE ALTERNA, RETIRE LAS PILAS PARA EVITAR FALLAS DE FUNCIONAMIENTO Y DAÑOS.
- CUANDO SE CONECTA EL CABLE DE ALIMENTACION SUMINISTRADO CON EL APARATO, LA ALIMENTACION SE CONMUTA AUTOMATICAMENTE A CORRIENTE ALTERNA, AUNQUE HAYA PILAS CARGADAS.
NO OBSTANTE, RETIRE LAS PILAS CUANDO UTILICE EL CABLE DE ALIMENTACION.

PRECAUCIONES PARA EL USO DE LAS PILAS

Si se utiliza incorrectamente las pilas, ello puede resultar en fugas de productos químicos de las mismas y pueden explotar. Se deben tomar las siguientes precauciones:

- Verifique que el polo positivo (+) y el negativo (-) de las pilas estén correctamente colocados y que las mismas estén instaladas como se muestra en el diagrama.
- No mezcle pilas nuevas y viejas, o diferentes tipos de pilas.
- No intente recargar las pilas que no son recargables.
- Extraiga las pilas de la unidad cuando ésta no vaya a ser usada por un largo periodo.

Si los productos químicos provenientes de las pilas entran en contacto con la piel, lávese inmediatamente con agua. Si los productos químicos entran dentro de la unidad, límpielas.

- Per un migliore utilizzo delle batterie

L'uso continuo dell'unità scarica le batterie più velocemente di un uso saltuario.

L'uso dell'unità in un luogo freddo scarica le batterie più rapidamente che in un luogo caldo.

PRECAUZIONI:

- QUANDO NON SI UTILIZZA L'UNITÀ PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO (PIU' DI DUE SETTIMANE) OPPURE QUANDO SI UTILIZZA SEMPRE L'ALIMENTAZIONE DI RETE CA, RIMUOVERE LE BATTERIE PER EVITARE DISFUNZIONI O DANNI ALL'UNITÀ.
- QUANDO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE JVC IN DOTAZIONE A QUESTA UNITÀ VIENE COLLEGATO, L'ALIMENTAZIONE VIENE COMMUTATA AUTOMATICAMENTE DALLE BATTERIE ALLA RETE CA ANCHE QUANDO LE BATTERIE SONO INSERITE.
RIMUOVERE COMUNQUE LE BATTERIE QUANDO SI UTILIZZA IL CAVO DI ALIMENTAZIONE.

PRECAUZIONI PER L'USO DELLE BATTERIE

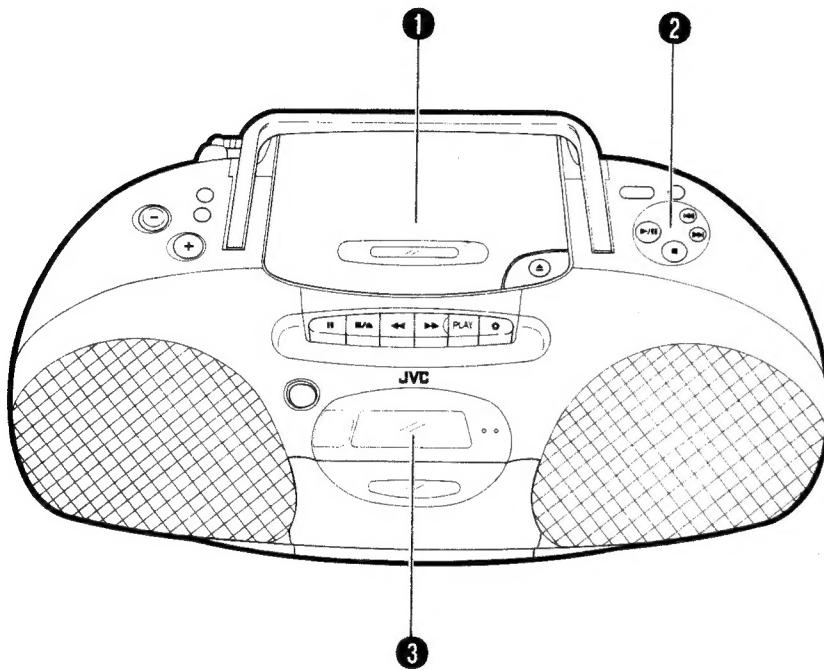
Se le batterie vengono utilizzate in modo scorretto, si possono verificare perdite di sostanze chimiche o esplosioni. Osservare le precauzioni seguenti:

- Controllare che i terminali positivo (+) e negativo (-) delle batterie siano posizionati correttamente ed inserire le batterie come indicato.
- Non mescolare batterie vecchie e nuove oppure tipi di batteria diversi.
- Non provare a ricaricare batterie non ricaricabili.
- Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare l'unità per un periodo di tempo prolungato.

Se sostanze chimiche delle batterie entrassero in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua. Se le sostanze chimiche entrassero in contatto con l'unità, lavare completamente l'unità stessa.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

- Front and top panels

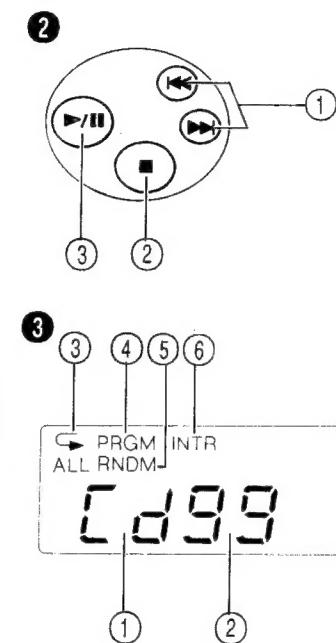


- Disc door
- CD operation buttons
 - SEARCH (◀◀/▶▶) buttons
 - STOP/CLEAR (■) button
 - PLAY/PAUSE (▶II) button
- Display window (CD player section)
 - Function/playback time (minute) display
 - Track number/playback time (second) display
 - Repeat playback indicator
 - Program (PRGM) mode indicator
 - Random (RNDM) play indicator
 - Intro scan (INTR) indicator
- VOLUME buttons

+: Use to increase the volume or tone.
-: Use to decrease the volume or tone.
(The level can be changed from VOL 0 to VOL 25.)

NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

- Paneles frontal y superior

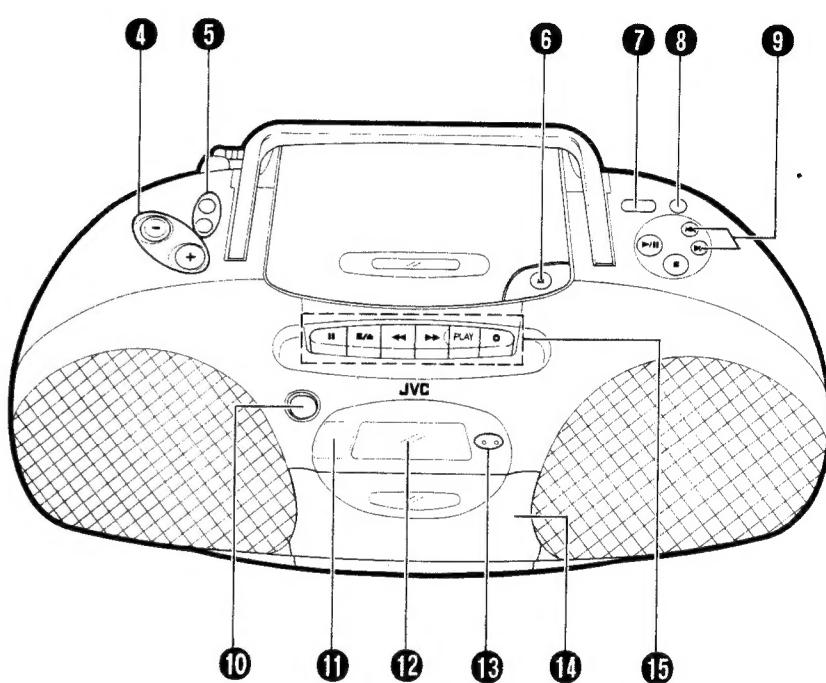


- Tapa del disco
- Botones de operación del CD
 - Botones de búsqueda (SEARCH) (◀◀/▶▶)
 - Botón de parada/borrado (STOP/CLEAR) (■)
 - Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) (▶II)
- Visor de indicación (sección del reproductor de CD)
 - Indicación de función/tiempo de reproducción (minutos)
 - Indicación de número de pista/tiempo de reproducción (segundos)
 - Indicador de repetición de reproducción
 - Indicador de modo de programa (PRGM)
 - Indicador de reproducción aleatoria (RNDM)
 - Indicador de exploración interna (INTR)
- Botones de volumen (VOLUME)

+: Utilicelo para aumentar el volumen o tono.
-: Utilicelo para disminuir el volumen o tono.
(Es posible cambiar el nivel de VOL 0 a VOL 25.)

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

- Pannelli anteriore e superiore



- Sportello CD
- Tasti di funzione del lettore CD
 - Tasti SEARCH (◀◀/▶▶)
 - Tasto STOP/CLEAR (■)
 - Tasto PLAY/PAUSE (▶II)
- Display (sezione lettore CD)
 - Visualizzazione funzione/tempo riproduzione (minuti)
 - Indicatore numero brano/tempo riproduzione (secondi)
 - Indicatore riproduzione ripetuta
 - Indicatore modo programmazione (PRGM)
 - Indicatore riproduzione casuale (RNDM)
 - Indicatore scansione introduzioni (INTR)
- Tasti VOLUME

+: Per aumentare il volume o il tono.
-: Per diminuire il volume o il tono.
(Il livello può essere cambiato da VOL 0 a VOL 25.)

⑤ TREBLE•BASS buttons

TREBLE:

BASS:

To set the bass or treble level, press the corresponding button and adjust using the VOLUME button. The level setting ranges are from -6 to 6.

⑥ CD door open button (▲)

⑦ TUNER (BAND/FM MODE) button

⑧ PRESET SCAN/AUTO PRESET button

⑨ TUNING buttons

DOWN frequency

UP frequency

⑩ POWER button

⑪ REMOTE SENSOR section

⑫ Display window

(Tuner section)

Band indicator (FM/AM)

Radio frequency display

MONO indicator

STEREO indicator

Preset station display

(Tape deck/amplifier section)

TAPE mode display

Volume (VOL) mode indicator

BASS/TREBLE mode indicator

Volume level display

⑬ POWER indicator (See page 4)

⑭ Cassette holder

⑮ Cassette operation buttons

■ PAUSE:

Press to stop the tape temporarily during playback and recording.

■/▲ STOP/EJECT:

Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

◀◀ FF:

Press to wind the tape forward rapidly.

▶▶ REW:

Press to rewind the tape rapidly.

◀ PLAY:

Press to play the tape.

○ REC:

Press this button with ▲ PLAY button to start recording.

⑤ Botones de agudos/graves (TREBLE•BASS)

TREBLE:

BASS:

Para fijar el nivel de graves o agudos, presione el botón correspondiente y ajuste utilizando el botón VOLUME. El margen de ajuste del nivel varía de -6 a 6.

⑥ Botón para abrir la puerta del CD (▲)

⑦ Botón del sintonizador (TUNER) (BAND/FM MODE)

⑧ Botón de exploración de estaciones pre-sintonizadas (PRESET SCAN)/Presintonización automática (AUTO PRESET)

⑨ Botones de sintonización (TUNING)

Frecuencia descendente (DOWN)

Frecuencia ascendente (UP)

⑩ Interruptor e indicador de alimentación (POWER)

⑪ Sección REMOTE SENSOR (sensor remoto)

⑫ Visor de indicación

(Sección del sintonizador)

Indicador de banda (FM/AM)

Indicación de frecuencia de radio

Indicador MONO (monofónico)

Indicador STEREO (estereofónico)

Indicación de programación de la estación

(Sección de la platina de cinta/amplificador)

Indicación del modo TAPE

Indicador del modo de volumen (VOL)

Indicador del modo BASS/TREBLE (graves/agudos)

Indicador del nivel de volumen

⑬ Indicador POWER (ver página 4)

⑭ Portacassette

⑮ Botones de operación del cassette

■ Pausa (PAUSE):

Presione para detener transitoriamente la cinta durante la reproducción y grabación.

■/▲ Parada/Expulsión (STOP/EJECT)

Presione para detener la cinta. Al presionarla nuevamente luego de haberse detenido la cinta, se abre el portacasette.

◀◀ Avance rápido (FF):

Presione para bobinar rápidamente la cinta en dirección de avance.

▶▶ Rebobinado (REW):

Presione para rebobinar rápidamente la cinta.

◀ Reproducción (PLAY):

Presione para reproducir un cassette.

○ Grabación (REC):

Presione con el botón ▲ PLAY para grabar.

⑤ Tasti TREBLE•BASS

TREBLE:

BASS:

Per impostare il livello dei bassi o degli acuti, premere il tasto desiderato e quindi regolare utilizzando i tasti VOLUME. Le impostazioni dei livelli vanno da -6 a 6.

⑥ Tasto apertura sportello CD (▲)

⑦ Tasto TUNER (BAND/FM MODE)

⑧ Tasto PRESET SCAN/AUTO PRESET

⑨ Tasti TUNING

Regolazione frequenza DOWN

Regolazione frequenza UP

⑩ Interruttore ed indicatore di accensione POWER

⑪ Sezione REMOTE SENSOR

⑫ Display

(Sezione sintonizzatore)

Indicatore di banda (FM/AM)

Visualizzazione frequenza radio

Indicatore MONO

Indicatore STEREO

Visualizzazione stazioni preselezionate

(Sezione registratore/amplificatore)

Visualizzazione modo TAPE

Indicatore modo volume (VOL)

Indicatore modo BASS/TREBLE

Visualizzazione livello volume

⑬ Indicatore POWER (Vedi pag. 4)

⑭ Vano cassetta

⑮ Tasti di funzione del registratore a cassetta

■ PAUSE:

Premere questo tasto per fermare temporaneamente il nastro durante la riproduzione e la registrazione.

■/▲ STOP/EJECT:

Premere per fermare il nastro. Premendolo dopo che il nastro si è fermato si farà aprire il vano portacassetta.

◀◀ FF:

Premere per fare avanzare rapidamente il nastro.

▶▶ REW:

Premere per fare riavvolgere rapidamente il nastro.

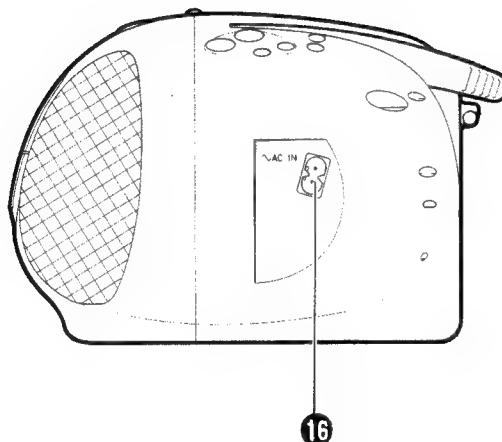
◀ PLAY:

Premere per riprodurre un nastro.

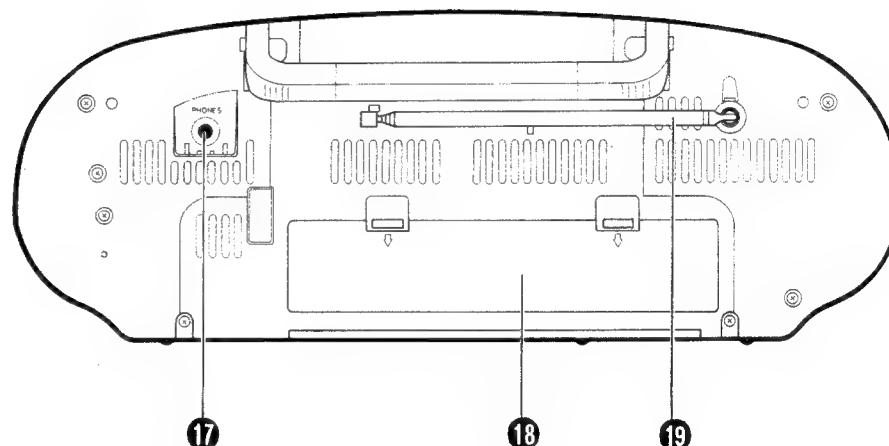
○ REC:

Premere questo tasto insieme a quello ▲ PLAY in modo da attivare la registrazione.

- Side panel
- Panel lateral
- Pannello laterale



- Rear panel
- Panel posterior
- Pannello posteriore



16 AC IN (AC input) jack
17 Headphones jack (PHONES) (3.5 mm dia. stereo mini, 8Ω - $1k\Omega$)
 Connect headphones (impedance 8Ω - $1k\Omega$) to this jack. The speakers are automatically switched off when the headphones are connected.
18 Battery compartment cover
19 Telescopic antenna

16 Jack de entrada de CA (AC IN)
17 Jack para auriculares (PHONES) (Mini jack estéreo de 3,5 mm de diámetro, 8Ω – $1k\Omega$)
 Conecte auriculares (con 8Ω – $1 k\Omega$ de impedancia) en este jack. Los altavoces se desconectan automáticamente al conectar los auriculares.
18 Tapa del compartimiento de las pilas
19 Antena telescópica

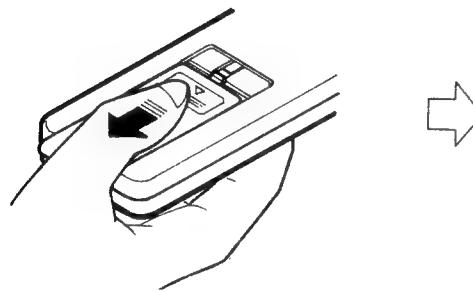
16 Presa AC IN (ingresso CA)
17 Prese cuffie (PHONES) (mini stereo da 3,5 mm, 8Ω – $1k\Omega$)
Collegare delle cuffie (impedenza 8Ω - $1k\Omega$) a questa presa. Quando vengono collegate le cuffie i diffusori vengono disattivati automaticamente.
18 Coperchio vano batterie
19 Antenna telescopica

REMOTE CONTROL UNIT

Preparation before use

- Installing batteries in the remote control unit**

- Remove the battery cover from the back of the remote control unit.
- Insert two "R03" size batteries.
- Insert the batteries with the $+$ and $-$ terminals matching the indication inside the battery compartment.



3. Replace the cover.

Battery replacement

When the remote control operation becomes unstable or the distance from which remote control is possible becomes shorter, replace the batteries with new ones.

Using the remote control unit

To use the remote control unit, point it at the REMOTE SENSOR and press the buttons gently and firmly. Remote control operation is possible within about 7 m (approx. 23 ft). However, since the remote control range is less when the unit is used at an angle, use directly in front of the REMOTE SENSOR, as far much possible.

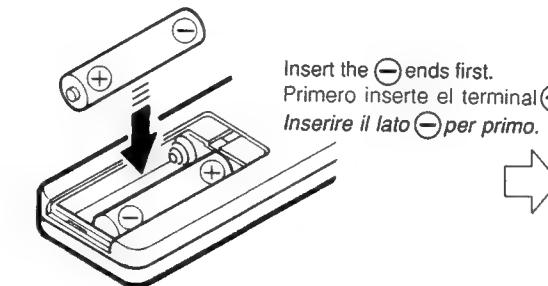
Do not expose the REMOTE SENSOR to strong light (direct sunlight or artificial lighting) and make sure that there are no obstacles between the REMOTE SENSOR and the remote control unit.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO

Preparación previa

- Colocación de las pilas en el control remoto**

- Retire la tapa de las pilas en la parte posterior del control remoto.
- Coloque 2 pilas de tamaño "R03".
- Coloque las pilas teniendo en cuenta que los terminales $+$ y $-$ coincidan con las indicaciones dentro del compartimiento de las pilas.



3. Vuelva a colocar la tapa.

Cambio de las pilas

Cuando el funcionamiento del control remoto sea inestable o disminuya la distancia de operación, cambie las pilas por otras nuevas.

Uso de la unidad de control remoto

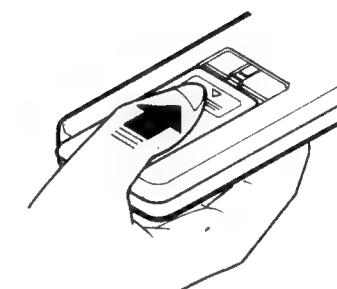
Cuando utilice esta unidad, diríjala hacia REMOTE SENSOR y presione los botones suave y firmemente. El control remoto es posible dentro de un límite aproximado de 7 m. No obstante, puesto que el alcance disminuye cuando se emplea la unidad desde un ángulo, utilicela en lo posible situándose directamente frente al REMOTE SENSOR. No exponga REMOTE SENSOR a luces intensas (directamente al sol o luces artificiales) y asegúrese que no haya ningún obstáculo entre REMOTE SENSOR y la unidad de control remoto.

UNITA' DI TELECOMANDO

Preparativi prima dell'uso

- Installazione delle batterie nel telecomando**

- Rimuovere il coperchio del vano batterie dal retro del telecomando.
- Inserire due batterie di formato "R03".
- Inserire le batterie con i terminali $+$ e $-$ orientati come indicato all'interno del vano stesso.



3. Reinstallare il coperchio.

Sostituzione batterie

Quando il funzionamento del telecomando diviene instabile oppure la distanza di funzionamento si accorcia, sostituire le batterie con altre di nuove.

Uso dell'unità di telecomando

Per utilizzare l'unità di telecomando, puntarla verso la sezione REMOTE SENSOR e premere i tasti con gentilezza ma con fermezza. Il funzionamento col telecomando è possibile fino ad una distanza di circa 7 m. Comunque, dato che il campo di funzionamento del telecomando è inferiore quando l'unità viene utilizzata da una posizione ad angolo, utilizzare l'unità direttamente di fronte alla sezione REMOTE SENSOR per quanto possibile.

Non esporre la sezione REMOTE SENSOR ad una illuminazione eccessiva (luce solare diretta o luce artificiale) ed accertarsi che non vi siano ostacoli tra l'unità di telecomando e la sezione REMOTE SENSOR.

The following operations can be performed using the remote control unit.

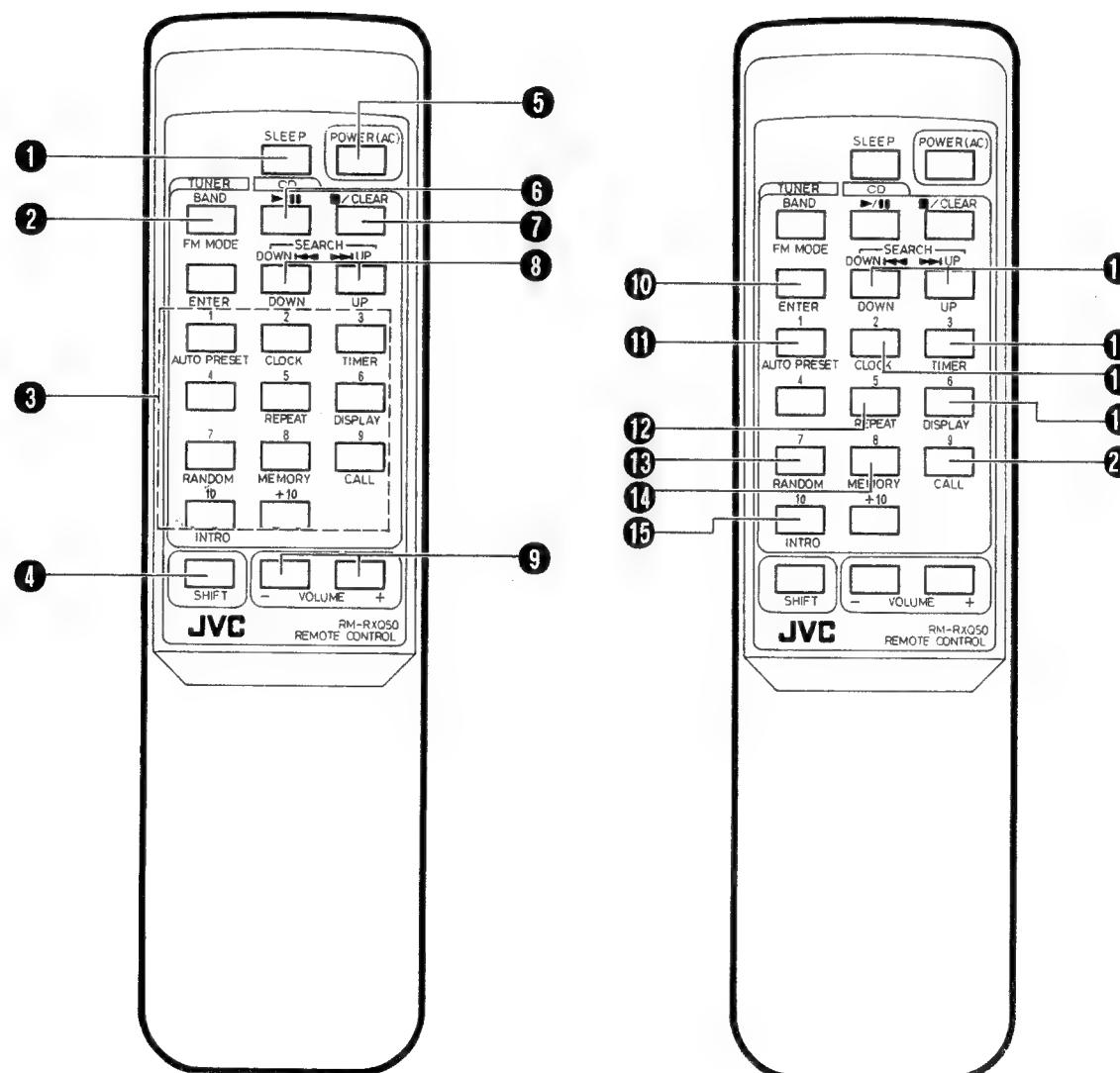
- Check the functions of the operation buttons carefully and operate them correctly.

Las siguientes operaciones pueden realizarse utilizando la unidad de control remoto.

- Estudie detenidamente las funciones de los botones de operación y utilícelos correctamente.

Le operazioni seguenti possono essere eseguite utilizzando l'unità di telecomando

- Controllare con attenzione le funzioni dei vari tasti ed utilizzare quindi i tasti in modo corretto.



- ① SLEEP button
- ② TUNER/BAND/FM MODE button
- ③ Track (tune) number buttons (No.1 – 10, +10)
Preset station buttons (No.1 – 10, +10)
- ④ SHIFT button
Pressing this button together with one of the purple-colored button(s) (⑩ to ⑳) engages the function indicated.
- ⑤ POWER (AC) button
 - This button has no effect when power is supplied from batteries. Use the POWER button on the main unit.
- ⑥ CD ▶/II: CD mode/play/pause button
- ⑦ ■/CLEAR: Stop/clear button
- ⑧ CD SEARCH/DOWN and UP button (◀◀, ▶▶)
 - To scan to the beginning of a tune and to start forward or reverse search when playing a CD.
 - To tune in stations when listening to the radio.
(Also to set the time and timer.)
- ⑨ VOLUME buttons
 - +: Use to increase the volume or tone level.
 - : Use to decrease the volume or tone level.
- ⑩ ENTER button
- ⑪ AUTO PRESET button
- ⑫ REPEAT button
- ⑬ RANDOM button
- ⑭ MEMORY button
- ⑮ INTRO button
- ⑯ DOWN/UP button
- ⑰ TIMER button
- ⑱ CLOCK button
- ⑲ DISPLAY button
- ⑳ CALL button

Press this button while pressing the SHIFT button "④".

- ① Botón SLEEP
- ② Botón del sintonizador/banda/modo FM (TUNER/BAND/FM MODE)
- ③ Botones de número de canciones (No. 1 – 10, +10)
Botones de estaciones presintonizadas (No. 1 – 10, +10)
- ④ Botón de cambio (SHIFT)
Presionando este botón junto con uno de los botones púrpura (⑩ al ⑳) se activa la función indicada.
- ⑤ Botón de corriente alterna (POWER (AC))
 - Este botón no tiene efecto cuando el aparato recibe alimentación de pilas. Utilice el interruptor POWER de la unidad principal.
- ⑥ CD ▶/II: Botón de modo/reproducción/pausa de CD
- ⑦ ■/CLEAR: Botón de parada/cancelación
- ⑧ Botón de búsqueda de CD (CD SEARCH)/Descendente (DOWN) y Ascendente (UP) (◀◀, ▶▶)
 - Para buscar el comienzo de una canción y comenzar la búsqueda progresiva o regresiva cuando reproduce un CD.
 - Para sintonizar emisiones cuando escucha la radio.
(También se utiliza para ajustar la hora y el temporizador.)
- ⑨ Botones de volumen (VOLUME)
 - +: Utilícelo para aumentar el volumen o nivel de tono.
 - : Utilícelo para disminuir el volumen o nivel de tono.
- ⑩ Botón de ingreso (ENTER)
- ⑪ Botón de presintonización automática (AUTO PRESET)
- ⑫ Botón de repetición (REPEAT)
- ⑬ Botón RANDOM
- ⑭ Botón de memoria (MEMORY)
- ⑮ Botón INTRO
- ⑯ Botón de descenso/ascenso (DOWN/UP)
- ⑰ Botón del temporizador (TIMER)
- ⑱ Botón del reloj (CLOCK)
- ⑲ Botón DISPLAY
- ⑳ Botón de recuperación (CALL)

Presione este botón mientras mantiene oprimido el botón SHIFT ④

Premere questi tasti mentre si preme il tasto SHIFT "④".

- ① Tasto SLEEP
- ② Tasto TUNER/BAND/FM MODE
- ③ Tasti brano numerici (No. 1 – 10, +10)
Tasti stazioni preselezionate (No. 1 – 10, +10)
- ④ Tasto SHIFT
La pressione di questo tasto assieme ad uno dei tasti di colore viola (da ⑩ a ⑳) attiva la funzione indicata.
- ⑤ Tasto POWER (AC)
 - Questo tasto non possiede alcuna funzione quando l'alimentazione viene fornita dalle batterie. Utilizzare il tasto POWER dell'unità principale.
- ⑥ CD ▶/II: Tasto modo CD/riproduzione/pausa
- ⑦ ■/CLEAR: Tasto di arresto/cancellazione
- ⑧ Tasto CD SEARCH/DOWN ed UP (◀◀, ▶▶)
 - Per ricercare l'introduzione di un brano e per avviare la ricerca in avanti o all'indietro durante la riproduzione di un CD.
 - Per la sintonizzazione di stazioni durante l'ascolto della radio. (Anche per l'impostazione dell'orario e del timer).
- ⑨ Tasti VOLUME
 - +: Per aumentare il volume o il tono.
 - : Per diminuire il volume o il tono.
- ⑩ Tasto ENTER
- ⑪ Tasto AUTO PRESET
- ⑫ Tasto REPEAT
- ⑬ Tasto RANDOM
- ⑭ Tasto MEMORY
- ⑮ Tasto INTRO
- ⑯ Tasto DOWN/UP
- ⑰ Tasto TIMER
- ⑱ Tasto CLOCK
- ⑲ Tasto DISPLAY
- ⑳ Tasto CALL

CONCERNING COMPACT DISCS

Since dirty, damaged and warped discs may damage the unit, care should be taken of the following:

1. Usable compact discs

Use compact discs with the mark shown.

2. Notes on handling discs

- Do not touch the reflective recorded surface.
- Do not stick anything to or write anything on the label side.
- Do not bend compact discs.

3. Storage

- After removing a disc from the unit, be sure to put it back in its case.
- Do not expose discs to direct sunlight, high temperatures from a heater, etc., high humidity, or dust.

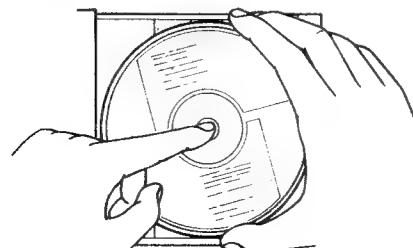
4. Cleaning discs

Before loading a disc, wipe off any dust, dirt or fingerprints with a soft cloth. Discs should be cleaned by wiping radially, from the center to the edge.

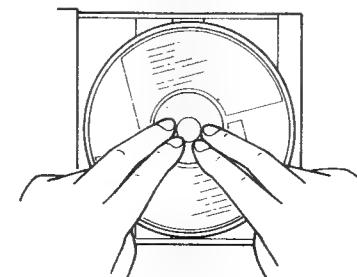
- Never use thinner, benzine, record cleaner or antistatic spray.



- Press the center and lift out.
- Presione el centro y levántelo.
- Premere il centro e sollevare.



- Press to secure the CD.
- Presione para sujetar el CD.
- Premere per fissare il CD.



EN CUANTO A LOS COMPACT DISC

Puesto que los discos sucios, alabeados y con defectos pueden dañar la unidad, deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

1. Compact disc utilizables

Utilice compact disc con la siguiente marca.

2. Notas sobre la manipulación de discos

- No toque la superficie grabada reflectante.
- No pegue ni escriba nada sobre el lado del rótulo.
- No doble el compact disc.

3. Almacenamiento

- Guarde los discos en sus cajas luego de sacarlos del reproductor.
- No los exponga a la luz solar directa, altas temperaturas de un calefactor, etc., gran humedad o polvo.

4. Limpieza de discos

Antes de colocar un disco, limpie la superficie de polvo, suciedad e impresiones digitales con un paño suave. El disco debe limpiarse de forma radial, desde el centro hacia el borde.

- Nunca utilice diluyente, bencina, limpiadores de discos analógicos o pulverizadores antiestáticos.

INFORMAZIONI SUI CD

Dato che CD sporchi, danneggiati e deformati possono danneggiare l'unità, prestare attenzione a quanto segue:

1. CD utilizzabili

Utilizzare solo CD recanti il marchio indicato.

2. Note sul maneggio dei CD

- Non toccare la superficie registrata iridescente.
- Non incollare etichette o scrivere sul lato dell'etichetta del CD.
- Non piegare i CD.

3. Conservazione

- Dopo aver rimosso un CD dall'unità, accertarsi di riportarlo nella sua custodia.
- Non esporre i CD alla luce solare diretta, a temperature elevate, ad umidità elevate o a polvere.

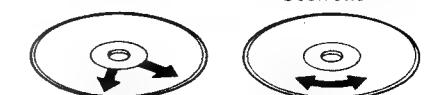
4. Pulizia CD

Prima di inserire un CD, pulire polvere, sporco o impronte digitali con un panno morbido. I CD devono essere puliti strofinando radialmente, dal centro verso il bordo.

- Non utilizzare mai diluente, benzina, liquido pulente per dischi o spray antistatici.



Correct
Correcto
Corretto



PLAYING COMPACT DISCS



REPRODUCCION DE COMPACT DISCS

RIPRODUZIONE DI CD

Playing an entire disc ... The following example assumes a compact disc with 12 tunes and a total playing time of 48 minutes 57 seconds.

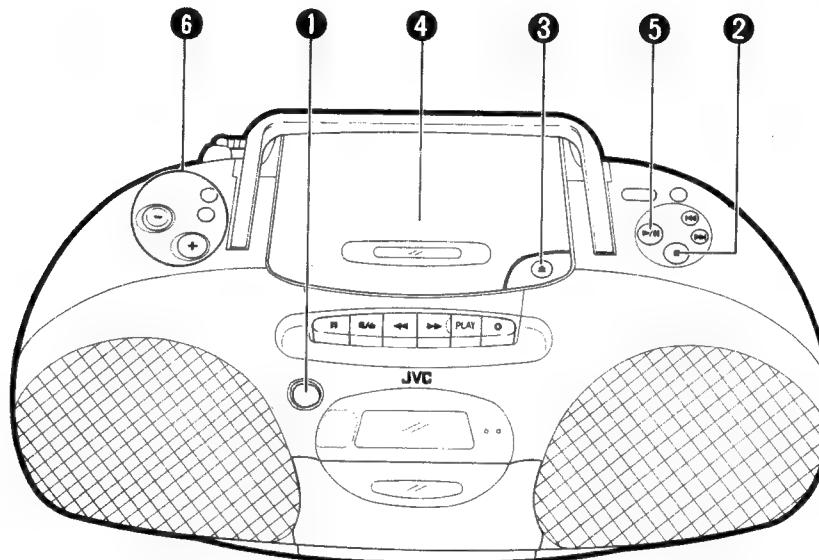
Operate in the order shown

Reproducción de un disco completo... El siguiente ejemplo considera un compact disc con 12 canciones y un tiempo de reproducción total de 48 minutos, 57 segundos.

Proceda en el orden indicado

Riproduzione di un intero CD ... L'esempio seguente utilizza un CD con 12 brani ed un tempo di riproduzione totale di 48 minuti e 57 secondi.

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato



- 1 Set to on.
- 2 Set to the CD mode.
- 3 Press to open the CD door.
- 4 Load a disc with the label side facing up. Press to close the CD door.
- 5 Press to start play.
- 6 Adjust the VOLUME, BASS, TREBLE controls.

- 8-cm (3-3/16") compact discs can be used in this unit without an adapter.

- 1 Encienda la unidad.
- 2 Establezca el modo CD.
- 3 Presione para abrir la tapa del CD.
- 4 Coloque un disco con la etiqueta hacia arriba. Presione para cerrar la tapa.
- 5 Presione para comenzar la reproducción.
- 6 Ajuste los controles VOLUME, BASS, TREBLE.

- Pueden reproducirse compact discs de 8 cm en esta unidad sin adaptador.

- 1 Attivare l'alimentazione.
- 2 Impostare il modo del CD.
- 3 Premere per aprire lo sportello del CD.
- 4 Inserire un CD col lato etichettato rivolto verso l'alto. Premere per chiudere lo sportello del CD.
- 5 Premere per avviare la riproduzione.
- 6 Regolare i comandi VOLUME, BASS e TREBLE.

- Con questa unità, i CD da 8 cm possono essere utilizzati senza un adattatore.

- **To adjust the tone...**
Press the VOLUME button within 5 seconds of pressing the BASS or TREBLE button to adjust the tone in the range of level -6 to 6.
- When this unit is shipped, the BASS is preset to level 3, TREBLE is preset to 2 and VOL is preset to 12.

To stop play

- **To stop in the middle of a disc**

During playback, press the ■ STOP/CLEAR button to stop play.



Cd 12

- **To stop a disc temporarily**

Press the ▶/■ PLAY/PAUSE button to stop play temporarily. When pressed again, play resumes from the point where it was paused.

Caution:

- To change discs, press the ■ STOP/CLEAR button; check that the disc has stopped rotating completely before unloading it.

How to use the DISPLAY button (Using the remote control)

Press the DISPLAY button while pressing SHIFT button to change the indication of the display window.

- The total number of tracks (tunes) is displayed.
- Indicación del número total de pistas (canciones).
- Il numero totale dei brani (piste) viene visualizzato.

- **Para detener transitoriamente un disco**

Presione el botón ▶/■ PLAY/PAUSE para detener transitoriamente la reproducción. Al presionarlo nuevamente, se reanuda la reproducción desde el punto donde se realizó la pausa.

Precauciones:

- Para cambiar el disco, presione el botón ■ STOP/CLEAR; verifique que el disco se haya detenido completamente antes de sacarlo.

Utilización del botón DISPLAY (utilizando el control remoto)

Presione el botón DISPLAY al mismo tiempo que presiona el botón SHIFT para cambiar la indicación en el visor.



- **Per regolare i toni...**

Premere il tasto VOLUME entro 5 secondi dalla pressione del tasto BASS o TREBLE per regolare i toni nella gamma da -6 a 6.

- **Quando questa unità esce dalla fabbrica, BASS viene impostato su 3, TREBLE su 2 e VOL su 12.**

Per interrompere la riproduzione

- **Per interrompere la riproduzione nel mezzo di un CD**

Premere il tasto ■STOP/CLEAR per interrompere la riproduzione di un CD.

- **Per interrompere temporaneamente la riproduzione di un CD**

Premere il tasto ▶/■PLAY/PAUSE. Quando il tasto viene premuto nuovamente la riproduzione riprende dal punto in cui essa era stata interrotta.

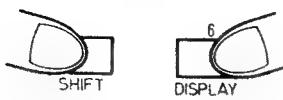
Precauzione:

- Per cambiare i CD, premere il tasto ■STOP/CLEAR ed accertarsi che il CD abbia smesso di ruotare prima di rimuoverlo.

Come utilizzare il tasto DISPLAY (col telecomando)

Premere il tasto DISPLAY mentre si preme il tasto SHIFT per cambiare la visualizzazione del display.

- In case the button is pressed when the CD does not rotate.

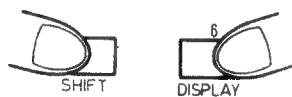


- Si presiona el botón cuando el compact disc no gira

12

Total number of tracks (tunes)
Número total de canciones
Numero totale dei brani

- In case the button is pressed during playback.



- Si presiona el botón durante la reproducción

01

Track (tune) number of each tune being played back
Número de cada canción en reproducción
Numero di brano del brano riprodotto al momento

- Se il tasto viene premuto a CD fermo:

48:57

Total playback time
Tiempo de reproducción total
Durata totale della riproduzione

- Se il tasto viene premuto durante la riproduzione:

00:05

Elapsed playback time of each tune being played back
Tiempo transcurrido de cada canción en reproducción
Tempo trascorso del brano riprodotto al momento

Notes:

- The following indication may be shown when a disc is dirty or scratched, or when the disc is loaded upside down.
In such a case, check the disc and insert again after cleaning the disc or turning it over.

Notas:

- La siguiente indicación puede aparecer cuando el disco está sucio o rayado, o puesto al revés. En tal caso, verifique el disco e insértelo nuevamente después de haberlo limpiado o invertido.

Note:

- L'indicazione seguente potrebbe apparire quando un CD è sporco o graffiato oppure quando il CD viene inserito rovescio.
In tali casi, controllare il CD e quindi reinserirlo dopo averlo pulito o voltato.

0000

- Do not use the unit at excessive high or cold temperatures. The recommended temperature range is from 5°C (41°F) to 35°C (95°F).
- After playback, unload the disc and close the CD door.
- If mistracking occurs during play, lower the volume.
- Mistracking may occur if a strong shock is applied to the unit or if is used in a place subject to vibrations (i.e. in a car travelling on a rough road).

- No utilice esta unidad en lugares con temperaturas excesivamente altas o bajas. El margen de temperatura recomendado es de 5°C a 35°C.
- Despues de la reproducción, retire el disco y cierre la tapa del CD.
- Si ocurriese una falla de seguimiento de pista durante la reproducción, reduzca el volumen.
- El mal seguimiento puede producirse si la unidad recibe un fuerte golpe o se utiliza en un lugar sometido a vibraciones (por ej. en un automóvil que circula por un camino irregular).

- Non utilizzare l'unità con temperature eccessivamente elevate o basse. La gamma raccomandata va dai 5°C ai 35°C.
- Dopo la riproduzione, estrarre il CD e chiudere lo sportello.
- Se la lettura del CD fosse scorretta durante la riproduzione, abbassare il volume.
- La lettura del CD potrebbe saltare se l'unità viene urtata o se essa viene utilizzata in un luogo soggetto a vibrazioni (ad esempio in auto su fondi stradali accidentati).

Skip playback

- During playback, it is possible to skip forward to the beginning of the next tune or back to the beginning of the tune being played or the previous tune; when the beginning of the required tune has been located, play starts automatically.

To listen to the next tune ...

Press the  button once to skip to the beginning of the next tune.

To listen to the previous tune ...

Press the  button to skip to the beginning of the tune being played back and press again to skip to the beginning of the previous tune.

Search playback

(to locate the required position on the disc)

- The required position can be located using fast-forward or reverse search while playing a disc.

Keep pressing for fast-reverse search
Mantenga presionado para la búsqueda progresiva rápida
Tenere premuto per la ricerca rapida all'indietro.

- Hold down the button; search play starts slowly and then gradually increases in speed.
- Since low-volume sound (at about one quarter of the normal level) can be heard in the search mode, monitor the sound and release the button when the required position is located.

Reproducción por salto

- Durante la reproducción, es posible saltar al comienzo de la próxima canción o retroceder al comienzo de la canción que se está reproduciendo o de la canción previa; una vez localizado el comienzo de la canción deseada, la reproducción comienza automáticamente.

Para escuchar la próxima canción...

Presione el botón  una vez para saltar al comienzo de la próxima canción.

Para escuchar la canción previa ...

Presione el botón  para saltar al comienzo de la canción que se está reproduciendo y presíónelo nuevamente para saltar al comienzo de la canción previa.

Riproduzione con salto

- Durante la riproduzione è possibile saltare all'inizio del brano successivo oppure all'inizio del brano in corso di riproduzione o di un brano precedente; la riproduzione inizia automaticamente quando l'inizio del brano desiderato viene raggiunto.*

Per ascoltare il brano successivo ...

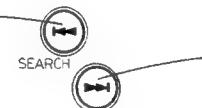
Premere una volta il tasto  per saltare all'inizio del brano successivo.

Per ascoltare il brano precedente ...

Premere il tasto  per saltare all'inizio del brano in corso di riproduzione e premere nuovamente per saltare all'inizio del brano precedente.

Riproduzione con ricerca (per localizzare una determinata posizione sul CD)

- La posizione desiderata può essere localizzata utilizzando la ricerca rapida in avanti o all'indietro durante la riproduzione di un CD.*



Keep pressing for fast-forward search
Mantenga presionado para la búsqueda regresiva rápida
Tenere premuto per la ricerca rapida in avanti.

- Mantenga presionado el botón: se iniciará lentamente la reproducción, aumentando posteriormente su velocidad en forma gradual.
- Puesto que se puede escuchar un sonido muy bajo (aproximadamente un cuarto del nivel normal) en el modo de búsqueda, monitoree el sonido y suelte el botón cuando localice la posición deseada.

- Tenere premuto il tasto; la riproduzione con ricerca inizia lentamente e quindi aumenta gradualmente di velocità.*
- Dato che il suono può essere udito a basso volume (circa un quarto del livello normale) nel modo di ricerca, ascoltare e rilasciare il tasto quando la posizione desiderata viene raggiunta.*

Direct access playback (using the remote control)

- Pressing any of the track number buttons will start play from the beginning of the designated tune, without your having to press the CD ▶/II button. (This function cannot be used during programmed play.)

①



- Press the ■/CLEAR button to set to the CD mode.
- Designate the required tune using the track number buttons.
 - To designate tune numbers 1 to 10, press the track number button corresponding to the tune (track) number.
 - To designate tune number 11 or higher, press the +10 button the required number of times, then the track number button. (Example: To designate the 25th tune, press the +10 button twice, then press track number button 5.)

* +10 button:

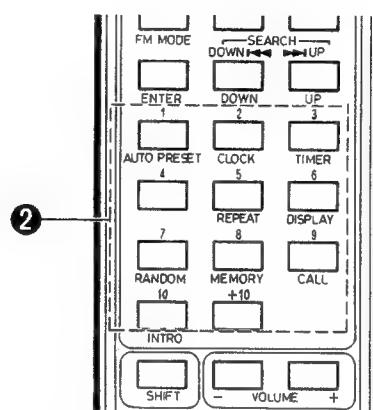
Each time this button is pressed, the number increases by 10. First press this button to set the 10's digit, then press the track number button to set the 1's digit.

To skip to another tune during play

When the required track number button is pressed, the display shows the designated track number and play starts from the beginning of the designated tune.

Reproducción por acceso directo (utilizando el control remoto)

- Presionando cualquier botón de número de pista se iniciará la reproducción desde el comienzo de la canción designada, sin tener que pulsar el botón CD ▶/II. (Esta función no puede emplearse durante la reproducción programada.)



- Presione el botón ■/CLEAR para establecer el modo CD.
- Seleccione la canción deseada usando los botones de número de pista.
 - Para seleccionar los números de canciones 1 al 10, presione el botón del número de pista correspondiente al número de la canción.
 - Para seleccionar el número de canción del 11 en adelante, presione el botón +10 el número de veces necesario y luego un botón de número de pista. (Ejemplo: Para seleccionar la 25^a canción, presione dos veces el botón +10 y luego el botón 5.)

* Botón +10:

Cada vez que se presiona este botón, el número aumenta en incrementos de 10. Púlselo primero para fijar el dígito de las decenas y luego presione el botón de número de pista para fijar el dígito de las unidades.

Para saltar a otra canción durante la reproducción

Cuando se presiona el botón de número de pista deseado, el indicador muestra el número de pista designado y comienza la reproducción desde el comienzo de la canción seleccionada.

Riproduzione ad accesso diretto (col telecomando)

- La pressione di uno qualsiasi dei tasti del numero del brano avvia la riproduzione dall'inizio del brano designato senza dover premere il tasto ▶/II. (Questa funzione non può essere utilizzata durante la riproduzione programmata).

- Premere il tasto ■/CLEAR per impostare il modo del lettore CD.

2 Designare il brano desiderato utilizzando i tasti dei numeri di brano.

- Per designare i numeri di brano da 1 a 10, premere il tasto numerico corrispondente al numero del brano.
- Per designare il numero 11 o un numero maggiore, premere il tasto +10 per il numero di volte necessario e quindi un tasto numerico. (Esempio: per designare il brano numero 25, premere due volte il tasto +10 e quindi premere il tasto numerico 5).

* Tasto +10:

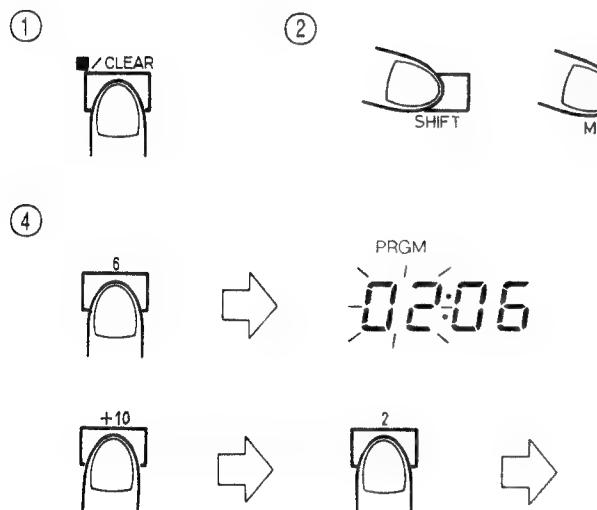
Ogni volta che questo tasto viene premuto, il numero aumenta di 10. Premere questo tasto per impostare le decine e quindi premere un tasto numerico per impostare le unità.

• Per saltare ad un altro brano durante la riproduzione

Quando il tasto del numero di brano desiderato viene premuto, il display indica il numero di brano designato e la riproduzione inizia da tale brano.

Programmed play (using the remote control)

- Up to 20 tunes can be programmed to be played in any required order.
The total playing time of programmed tunes is displayed (up to 99 minutes, 59 seconds).
(Example: When programming the 2nd tune to be played first, the 6th tune next, and then the 12th tune, etc.)



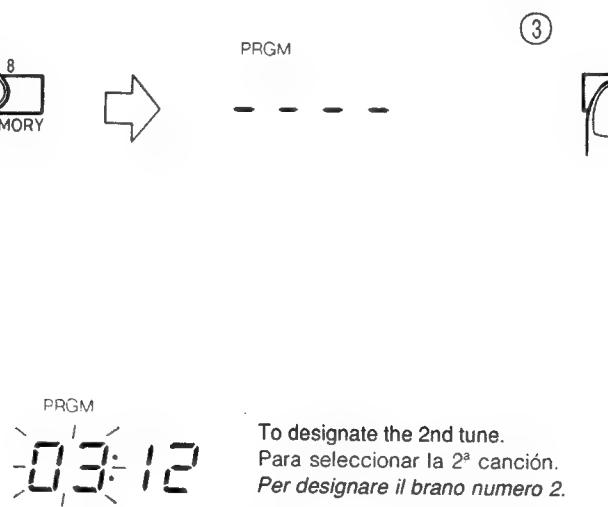
- Press the ■/CLEAR button.
- Press the MEMORY button while pressing the SHIFT button to set to the programming mode.
- Press to designate the required track number.
- Designate the remaining tunes by pressing the track number buttons.
- Press the ▶/II button when programming is completed. Programmed playback starts.

To clear the programmed tunes ...

Press the ■/CLEAR button before playing a disc. During programmed playback, press this button twice. When the CD door is opened, programmed tunes are cleared automatically.

Reproducción programada (utilizando el control remoto)

- Puede programarse la reproducción de hasta 20 canciones en cualquier orden deseado.
Se visualiza el tiempo total de reproducción de las canciones programadas (hasta 99 minutos, 59 segundos).
(Ejemplo: Cuando programe que la reproducción de la 2^a canción, la 6^a canción, la 12^a canción, etc., en dicho orden)



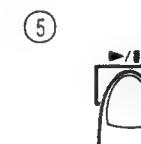
To designate the 2nd tune.
Para seleccionar la 2^a canción.
Per designare il brano numero 2.

Riproduzione programmata

- Fino a 20 brani possono essere programmati per essere riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.
Il tempo totale di riproduzione dei brani programmati viene visualizzato (fino a 99 minuti e 59 secondi).
(Esempio: quando si programma per riprodurre per primo il brano numero 2, per secondo il brano numero 6, per terzo il brano numero 12, ecc.).



To designate the 2nd tune.
Para seleccionar la 2^a canción.
Per designare il brano numero 2.



- Premere il tasto ■/CLEAR.
- Premere il tasto MEMORY mentre si preme il tasto SHIFT per impostare il modo di programmazione.
- Designare il numero di brano desiderato con i tasti numerici.
- Designare gli altri brani con i tasti numerici.
- Premere il tasto ▶/II quando la programmazione è completata.

Per cancellare i brani programmati...

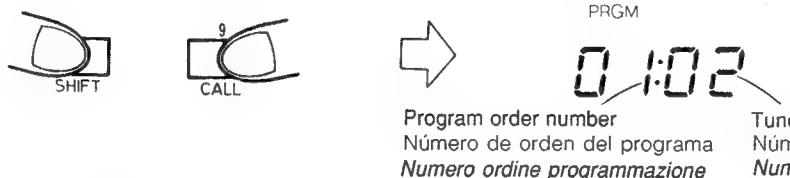
Premere il tasto ■/CLEAR prima di riprodurre il CD.
Durante la riproduzione programmata, premere questo tasto due volte. Quando lo sportello del CD viene aperto, i brani programmati vengono cancellati automaticamente.

To confirm the details of a program...

Press the CALL button while pressing the SHIFT button, the tunes making up the program are displayed in programmed order.

Para confirmar los detalles de un programa...

Presiona el botón CALL mientras mantiene oprimido el botón SHIFT; se visualizan las canciones que conforman el programa en el orden programado.



Notes:

1. If the total playing time of the programmed tunes exceeds 99 minutes 59 seconds, the total playing time indication will go out.
2. Programming 21 or more tunes is impossible.
3. When performing synchronized recording or timer playback in the order of "Programmed play", step ⑤ above is not required.

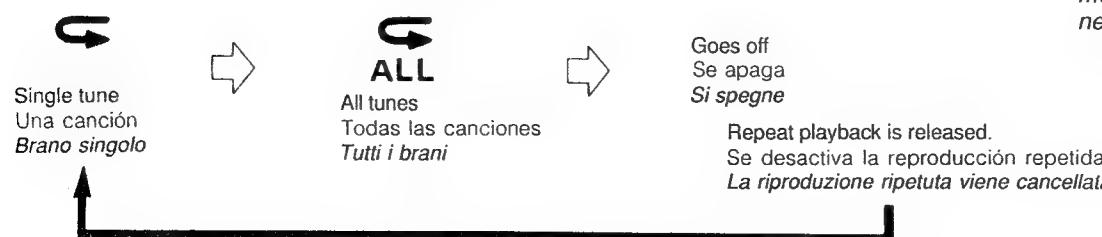
Notas:

1. Si el tiempo total de reproducción de las canciones programadas excede 99 minutos, 59 segundos, se apaga la indicación de tiempo total de reproducción.
2. Es imposible programar más de 20 canciones.
3. Cuando realice una grabación sincronizada o reproducción con el temporizador siguiendo el orden de "Reproducción programada", no es necesario efectuar el paso ⑤.

Repeat play (using the remote control)

Press the REPEAT button while pressing the SHIFT button before or during play. A single tune or all the tunes can be repeated.

Whether a single tune or all tunes are to be repeated can be specified. Each time the REPEAT button is pressed while pressing the SHIFT button, the mode will change from a single tune (), to all the tunes ( ALL), to the clear mode, in this order.



Per controllare i dettagli di un programma...

Premere il tasto CALL mentre si tiene premuto il tasto SHIFT per visualizzare nell'ordine programmato i brani contenuti nel programma.

Note:

1. Se il tempo di riproduzione totale dei brani programmati supera i 99 minuti e 59 secondi, l'indicazione del tempo totale di riproduzione si spegne.
2. La programmazione di 21 o più brani è impossibile.
3. Quando si esegue la registrazione sincronizzata o la riproduzione col timer nell'ordine di "Riproduzione programmata", la fase ⑤ precedente non è necessaria.

Riproduzione ripetuta (col telecomando)

Premere il tasto REPEAT mentre si tiene premuto il tasto SHIFT prima o durante l'esecuzione. La riproduzione ripetuta può essere eseguita per un brano singolo oppure per tutti i brani.

È possibile specificare se si desidera la riproduzione ripetuta di un singolo brano oppure di tutti i brani. Ogni volta che il tasto REPEAT viene premuto assieme al tasto SHIFT, il modo cambia dal modo di ripetizione di un brano (), al modo di ripetizione di tutti i brani ( ALL) al modo di cancellazione della riproduzione ripetuta, nell'ordine.

- **Repeat playback of a single tune ()**
The tune being played back will be heard repeatedly.
- **Repeat playback of all tunes ( ALL)**
When playing back an entire disc or programmed tunes, all tunes or the programmed tunes will be heard repeatedly.

Random playback (using the remote control)

Press the RANDOM button while pressing the SHIFT button, all tunes on a disc are played once, in random order.

- **Reproducción repetida de una sola canción ()**
La canción reproducida puede escucharse repetidamente.
- **Reproducción repetida de todas las canciones ( ALL)**
Cuando se reproduce el disco completo o las canciones programadas, pueden escucharse repetidamente todas las canciones o las programadas.

Reproducción aleatoria (utilizando el control remoto)

Pulse el botón RANDOM mientras presiona el botón SHIFT, se reproducen todas las canciones del disco una vez, en orden aleatorio.



INTRO scan operation (using the remote control)

- Simply press the INTRO scan button while pressing the SHIFT button to play the first 15 seconds of each tune. The operation is released after playing the introductions of all tunes or all programmed tunes.
- If the INTRO scan button is pressed in the middle of a tune while pressing the SHIFT button, the intro scan operation will start from the next tune.
- To release the intro scan mode, press the INTRO scan button again while pressing the SHIFT button and normal playback (or programmed playback) will resume.

Búsqueda de comienzos (INTRO) (utilizando el control remoto)

- Simplemente pulse este botón, mientras presiona el botón SHIFT, para reproducir los primeros 15 segundos de cada canción. La búsqueda se cancelará luego de reproducir los comienzos de todas las canciones del disco o de todas las canciones programadas.
- Si se pulsa el botón INTRO durante una canción mientras presiona el botón SHIFT, la búsqueda de comienzos se iniciará a partir de la siguiente canción.
- Para cancelar el modo de búsqueda de comienzos, pulse nuevamente el botón INTRO mientras presiona el botón SHIFT y se reanudará la reproducción normal (o la reproducción programada).

INTR



- **Riproduzione ripetuta di un singolo brano ()**
Il brano in corso di riproduzione viene riprodotto ripetutamente.
- **Riproduzione ripetuta di tutti i brani ( ALL)**
Quando si riproduce un intero CD oppure un gruppo di brani programmati, tutti i brani oppure i soli brani programmati vengono riprodotti ripetutamente.

Riproduzione causale (col telecomando)

Premere il tasto RANDOM mentre si tiene premuto il tasto SHIFT per riprodurre tutti i brani del CD per una volta in ordine casuale.

Operazione di ricerca INTRO (col telecomando)

- *Premere semplicemente il tasto INTRO mentre si preme il tasto SHIFT per riprodurre i primi 15 secondi di ciascun brano.*
L'operazione viene cancellata automaticamente dopo la riproduzione delle introduzioni di tutti i brani o di tutti i brani programmati.
- *Se il tasto INTRO viene premuto assieme al tasto SHIFT nel mezzo di un brano, l'operazione di ricerca delle introduzioni inizia dal brano successivo.*
- *Per abbandonare il modo di ricerca INTRO, premere nuovamente il tasto INTRO assieme al tasto SHIFT e la riproduzione normale (o la riproduzione programmata) viene ripristinata.*

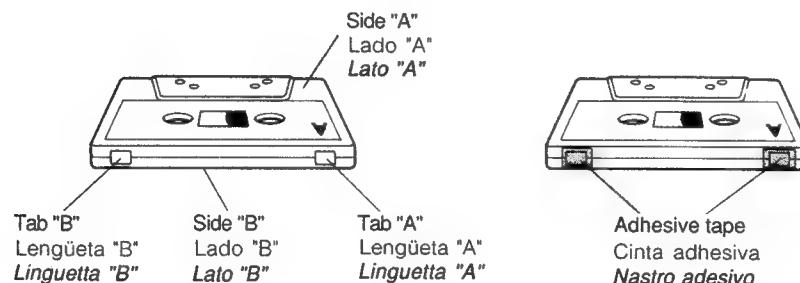
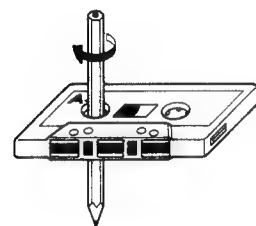
CASSETTE TAPE

Cassette tape

1. Loose tape may cause trouble. With a pencil, gently tighten the tape as shown.
2. To prevent recordings from being erased accidentally, remove the tab(s) with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken off.

Cassette loading

1. Press the ■/▲STOP/EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Close the cassette holder by pressing it gently. Listen for the click that tells you that you've closed the holder securely.



CASSETTE

Cassette

1. Una cinta floja puede causar fallas. Ajústela cuidadosamente con un lápiz, etc, como se muestra en la ilustración.
2. Para prevenir el borrado accidental de una grabación, extraiga la (s) lengüeta (s) con un destornillador. Cubra los orificios con cinta adhesiva para borrar y regrabar después de haber sacado las lengüetas.

Colocación de un cassette

1. Presione el botón ■/▲ STOP/EJECT para abrir el portacassette.
2. Coloque un cassette tal como se muestra.
3. Cierre el portacassette presionándolo suavemente. Escuchará un "clic" indicando que el portacassette se ha cerrado correctamente.

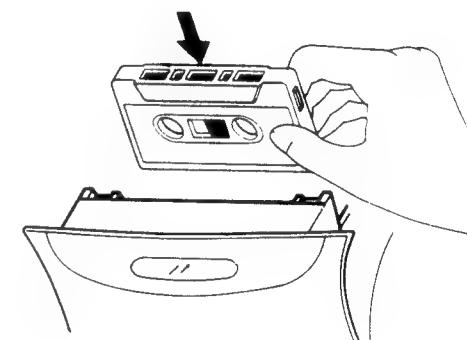
NASTRI A CASSETTA

Nastri a cassetta

1. Un nastro allentato può causare problemi. Stringere leggermente il nastro con una matita o un oggetto simile, come indicato.
2. Per prevenire l'accidentale cancellazione della registrazione, rimuovere le lingiette di protezione con un cacciavite o un oggetto simile. Chiudere i fori con nastro adesivo per cancellare o registrare dopo che le lingiette sono state rimosse.

Inserimento della cassetta

1. Premere il tasto ■/▲ STOP/EJECT per aprire il vano della cassetta.
2. Inserire una cassetta come indicato.
3. Chiudere il vano della cassetta premendo leggermente su di esso. Controllare che vi sia uno scatto che indica che il vano è ben chiuso.



CASSETTE PLAYBACK

Operate in the order shown

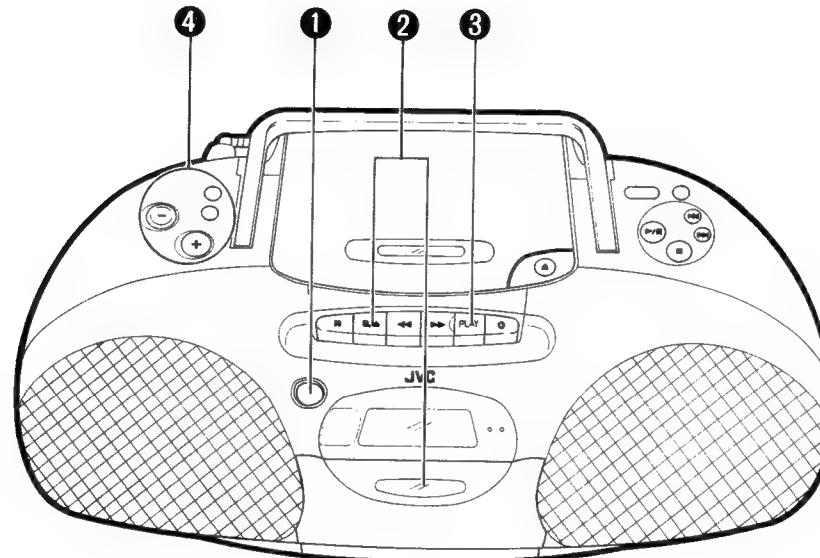


REPRODUCCION DE UN CASSETTE

Proceda en el orden indicado

RIPRODUZIONE DI CASSETTE

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato.



- ① Set to on.
- ② Load a cassette.
 - Use normal tape for this unit.
- ③ Press to start playback.
 - With automatic source selection, playback can be started from the cassette deck.
- ④ Adjust the VOLUME, TREBLE, BASS controls.

- ① Encienda la unidad.
- ② Coloque un cassette.
 - Utilice una cinta normal con esta unidad.
- ③ Presione para comenzar la reproducción.
 - Con la selección automática de fuente, la reproducción puede iniciarse en la platina.
- ④ Ajuste los controles VOLUME, TREBLE, BASS.

- ① Attivare l'alimentazione.
- ② Inserire una cassetta.
 - Con questa unità utilizzare nastro normale.
- ③ Premere per avviare la riproduzione.
 - Grazie alla selezione automatica della fonte, la riproduzione può essere attivata dal registratore a cassette.
- ④ Regolare i comandi VOLUME, TREBLE e BASS.

RADIO RECEPTION

Operate in the order shown

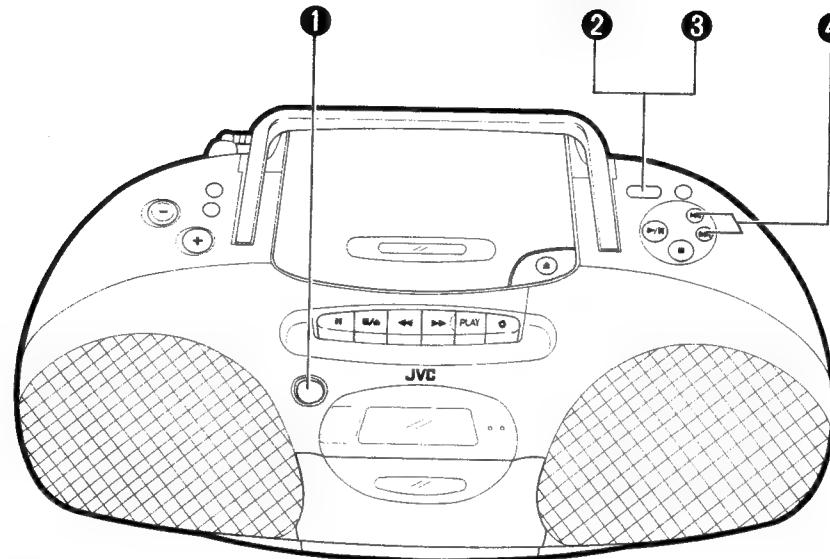


RADIORRECEPCION

Proceda en el orden indicado.

RICEZIONE CON LA RADIO

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato.



- ① Set to on.
- ② Press the TUNER/BAND button; a band and radio frequency will be shown in the display.
 - If the \blacktriangleleft PLAY button of the deck is pressed, press the STOP/EJECT (\blacksquare/\triangle) to set to the stop mode.
- ③ Select the band/FM mode (FM auto, FM MONO or AM).
- ④ Tune to the required station.

FM MODE button

Auto mode:

Set to this position when listening to or recording an FM stereo broadcast. The STEREO indicator lights when a FM stereo broadcast is received.

MONO:

Set to this position when FM stereo reception is noisy.

- ① Encienda la unidad.
- ② Presione el botón TUNER/BAND; se visualizará la banda y la radiofrecuencia en el display.
 - Si se presiona el botón \blacktriangleleft PLAY de la platina, presione el botón STOP/EJECT (\blacksquare/\triangle) para activar el modo de parada.
- ③ Seleccione la banda/modo FM (FM automático, FM mono o AM).
- ④ Sintonice la estación deseada.

Botón FM MODE

Modo auto:

Ajuste en esta posición cuando escuche o grabe una radioemisión estereofónica por FM. Se enciende el indicador STEREO cuando se recibe una radioemisión estereofónica por FM.

MONO:

Ajuste en esta posición cuando la recepción estereofónica por FM sea ruidosa.

- ① Attivare l'alimentazione.
- ② Premere il tasto TUNER/BAND: sul display viene visualizzata la banda e la frequenza.
 - Se il tasto \blacktriangleleft PLAY del registratore fosse premuto, premere il tasto STOP/EJECT (\blacksquare/\triangle) per entrare nel modo di arresto.
- ③ Selezionare la banda/modo FM (FM auto, FM MONO o AM)
- ④ Sintonizzare la stazione desiderata.

Tasto FM MODE

Modo auto:

Impostare questa posizione quando si ascolta o si registra una trasmissione FM stereo. L'indicatore STEREO si illumina quando la trasmissione FM ricevuta è in stereo.

MONO:

Impostare questa posizione quando la ricezione FM stereo è disturbata.

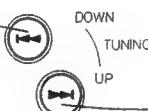
- **Seek tuning**

Press the UP or DOWN button for one second or more; the unit enters the seek tuning mode and tunes to higher or lower frequencies, and when the broadcast is received, it stops tuning automatically and the broadcast can be heard.

- **Manual tuning**

Each time the UP or DOWN button is pressed, the unit steps through the current frequency band. Tuning is in steps of 50 kHz for FM and 9 kHz for AM.

Press to move to lower frequencies
Presione para disminuir la frecuencia
Premere per aumentare la frequenza.



Press to move to higher frequency
Presione para aumentar la frecuencia
Premere per abbassare la frequenza.

Notes:

- When seek tuning to the required station is not possible because it is broadcasting too weak a signal, press the UP or DOWN button momentarily to perform manual tuning.
- When the power is set to STANDBY, or another mode (TAPE or CD) is selected, the last tuned frequency is stored in memory. When the power is switched on again and TUNER/BAND button is pressed, the same station will be heard.

Auto preset tuning

This function scans the current band (FM or AM), detecting frequencies used to broadcast signals, and stores the first 15 frequencies in memory automatically.

- Press the AUTO PRESET button for more than 2 seconds. The frequencies of stations broadcasting signals can be preset automatically in the order of increasing frequency.(15 stations in each band (FM and AM).

Sintonización por búsqueda

Presionando el botón UP o DOWN por más de 1 segundo, la unidad se establece en el modo de sintonización por búsqueda sintonizando las frecuencias más altas o más bajas; cuando recibe una radiodifusión, detiene automáticamente la sintonización y se escucha la radiodifusión.

Sintonización manual

Cada vez que presiona el botón UP o DOWN, la unidad avanza a través de la banda actual de frecuencias. La sintonización se realiza en pasos de 50 kHz para FM y de 9 kHz para AM.

Sintonizzazione con ricerca

Premere il tasto UP o DOWN per un secondo o più; l'unità entra nel modo di sintonizzazione con ricerca sintonizzando rispettivamente le stazioni verso l'alto o verso il basso e, quando una trasmissione viene ricevuta, essa interrompe automaticamente la ricerca e la trasmissione sintonizzata può essere ascoltata.

Sintonizzazione manuale

Ogni volta che il tasto UP o DOWN viene premuto, l'unità si sposta lungo la banda di frequenza correntemente selezionata. La sintonizzazione viene eseguita in passi da 50 kHz per la banda FM ed in passi da 9 kHz per la banda AM.

Notas:

- Cuando no pueda sintonizar la estación deseada con este método debido a que la señal de difusión es muy débil, presione el botón UP o DOWN temporalmente para realizar una sintonización manual.
- Cuando la unidad está en el modo STANDBY, o se ha seleccionado otro modo (TAPE o CD), la última frecuencia sintonizada es almacenada en memoria. Al encender nuevamente la unidad y presionar el botón TUNER/BAND, se escuchará la misma estación.

Note:

- Quando la sintonizzazione con ricerca della stazione desiderata non è possibile in quanto il segnale trasmesso è troppo debole, premere leggermente il tasto UP o DOWN per eseguire la sintonizzazione manuale.
- Quando l'alimentazione si trova nel modo di STANDBY, oppure quando viene selezionato un altro modo (TAPE o CD), l'ultima frequenza sintonizzata viene memorizzata. Quando l'alimentazione viene riattivata ed il tasto TUNER/BAND viene premuto, sarà possibile ascoltare la stessa stazione.

Presintonización automática

Esta función explora la banda actual (FM o AM), detectando las frecuencias utilizadas para emitir señales y almacena automáticamente las primeras 15 frecuencias en memoria.

- Presione el botón AUTO PRESET por más de 2 segundos. Las frecuencias de las estaciones que difunden señales pueden preajustarse automáticamente en el orden de frecuencias ascendentes. (15 estaciones en cada banda (FM y AM)

Sintonizzazione con preselezione automatica

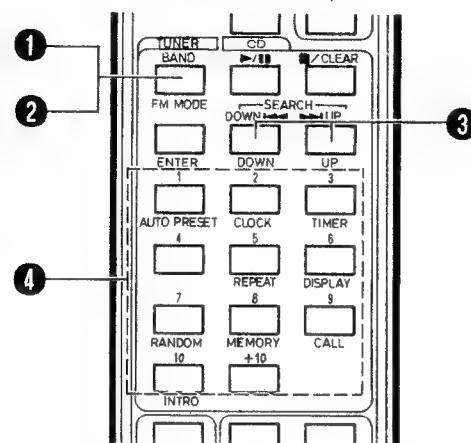
Questa funzione esegue la ricerca nella banda utilizzata (FM o AM rilevando le frequenze utilizzate per le trasmissioni e quindi memorizza automaticamente le prime 15 frequenze.

- Premere il tasto AUTO PRESET per più di 2 secondi. Le frequenze delle stazioni possono essere preselezionate automaticamente nell'ordine di aumento della frequenza. (15 stazioni per ciascuna banda (FM ed AM).

Presetting stations (using the remote control unit)

15 stations in each band (FM and AM) can be preset as follows:

- Example (when presetting an FM station broadcasting at 103.5 MHz to preset button "15")



- ① Press the TUNER/BAND button.
- ② Select the FM band using the TUNER/BAND button.
- ③ Tune to the required station.
- ④ Press preset button "+10", then "5" for more than 2 sec.

- Repeat the above procedure for each of the other stations, using a different preset button each time..
- Repeat the above procedure for the AM band.

To change preset stations

Perform step ④ above after tuning to the required station.

Notes:

- The previous preset station is erased when a new station is set as the new station's frequency replaces the previous frequency in memory.
- When listening to an AM broadcast, noise may be heard if the remote control is used.

Presintonización de estaciones (utilizando la unidad de control remoto)

Pueden presintonizarse 15 estaciones en cada banda (FM y AM) del siguiente modo:

- Ejemplo: (cuando preajuste una radioemisora de FM difundiendo a 103,5 MHz en el botón de estación presintonizada "15")

$\rightarrow P - 15 \rightarrow 103.5 \text{ MHz}$

- ① Presione el botón TUNER/BAND.
- ② Seleccione la banda de FM utilizando el botón TUNER/BAND.
- ③ Sintonice la estación deseada.
- ④ Presione el botón de estación presintonizada "+10" y luego "5" por más de 2 seg.

- Repita el procedimiento mencionado para las demás estaciones, utilizando un botón de estación presintonizada diferente cada vez.
- Repita el procedimiento mencionado para la banda de AM.

Para cambiar las estaciones presintonizadas

Realice el paso ④ mencionado después de sintonizar la estación deseada.

Notas:

- Se borrará la estación previa cuando se presintonice una nueva estación ya que la nueva frecuencia reemplaza a la previa en la memoria.
- Cuando sintonice una radiodifusión de AM con el control remoto, es posible que escuche ruido.

Preselezione delle stazioni (col telecomando)

15 stazioni per ciascuna banda (FM ed AM) possono essere preselezionate nel modo seguente:

- Esempio (per preselezionare una stazione FM che trasmette sui 103,5 MHz nel tasto di preselezione numero "15").

- ① Premere il tasto TUNER/BAND.
- ② Selezionare la banda FM utilizzando il tasto TUNER/BAND.
- ③ Sintonizzare la stazione desiderata.
- ④ Premere il tasto di preselezione "+10" e quindi quello "5" per oltre 2 secondi.

- Ripetere la procedura sopraindicata per ciascuna stazione desiderata utilizzando ogni volta un tasto di preselezione diverso.
- Ripetere la procedura sopraindicata per la banda AM.

Per cambiare le stazioni preselezionate

Eseguire la fase ④ dopo aver sintonizzato la nuova stazione desiderata.

Note:

- La stazione preselezionata precedente viene cancellata quando viene preselezionata una nuova stazione in quanto la frequenza della nuova stazione sostituisce quella vecchia in memoria.
- Quando si ascolta una trasmissione AM si possono udire dei disturbi se viene utilizzato il telecomando.

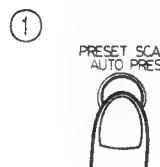
Preset tuning (using the remote control unit)

- The stations must be preset before this operation can be performed.

- Press the TUNER/BAND button.
- Select the band (FM or AM) using the TUNER/BAND button.
- Press the required preset station buttons (No.1 – No.10, +10).
- The preset station number and frequency corresponding to the button pressed are shown.

PRESET SCAN BUTTON TUNING

This makes it possible to automatically scan preset FM and AM stations.



- Press the PRESET SCAN button.
- Scanning is performed in the order of preset station in each frequency band (FM and AM). Each preset station is heard for approx. 5 seconds.
- To stop scanning, press the PRESET SCAN button when the desired station is reached and while the preset No. and frequency are blinking alternately.

Note:

Up to 15 broadcast stations in each band can be preset on the RC-Q50. If the preset scan operation is performed without all 15 stations having been preset, noise may be heard under certain conditions when non-preset stations are scanned.

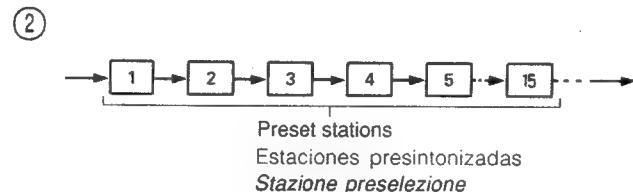
Sintonización de estaciones presintonizadas (utilizando la unidad de control remoto)

- Deberán presintonizarse las estaciones para poder realizar esta operación.

- Presione el botón TUNER/BAND.
- Seleccione la banda (FM o AM) utilizando el botón TUNER/BAND.
- Presione los botones de estaciones presintonizadas deseadas (No. 1 – No. 10, +10).
- Se visualizará el número de estación presintonizada y la frecuencia correspondiente al botón presionado.

SINTONIZACION DE ESTACIONES PRESINTONIZADAS

Esto posibilita la exploración automática de estaciones de FM y AM presintonizadas.



- Presione el botón PRESET SCAN.
- La exploración se realiza en el orden de las estaciones presintonizadas en cada banda de frecuencias FM y AM. Se escucha cada estación por 5 segundos.
- Para detener la exploración, presione el botón PRESET SCAN cuando escuche la estación deseada y mientras están destellando alternativamente el No. de estación presintonizada y la frecuencia.

Nota:

Pueden presintonizarse hasta 15 estaciones en cada banda del RC-Q50. Si se realiza la búsqueda de estaciones presintonizadas sin haberse preajustado todas las 15 estaciones, es posible que se escuche ruido bajo ciertas condiciones cuando se exploran las estaciones no presintonizadas.

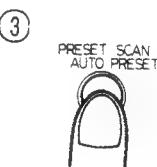
Sintonizzazione stazioni preselezionate (col telecomando)

- Le stazioni devono essere preselezionate prima di poter eseguire questa operazione.

- Premere il tasto TUNER/BAND.
- Selezionare la banda (FM o AM) utilizzando il tasto TUNER/BAND.
- Premere il tasto della stazione preselezionata desiderata (No. 1 – No. 10, +10).
- Il numero della stazione preselezionata e la frequenza corrispondenti al tasto premuto vengono visualizzati.

SINTONIZZAZIONE PRESET SCAN (sintonizzazione con scansione delle preselezioni)

- In questo modo è possibile eseguire la scansione automatica delle stazioni FM ed AM preselezionate.



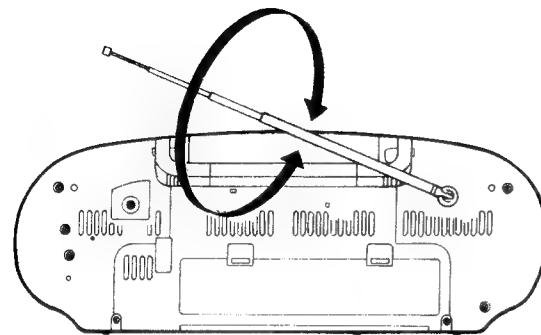
- Premere il tasto PRESET SCAN.
- La scansione viene eseguita nell'ordine di preselezione per ciascuna banda di frequenza (FM ed AM). Ciascuna stazione preselezionata viene udita per circa 5 secondi.
- Per interrompere la scansione, premere il tasto PRESET SCAN quando la stazione desiderata viene raggiunta ed il No. di preselezione e la frequenza lampeggiano alternativamente.

Nota:

Con l'RC-Q50 possono essere preselezionate fino a 15 stazioni per ciascuna banda. Se l'operazione di scansione delle preselezioni viene eseguita quando solo parte delle 15 stazioni sono state preselezionate, in certe condizioni sarà possibile udire dei disturbi durante la scansione di stazioni non preselezionate.

Using the antennas

FM
FM
FM

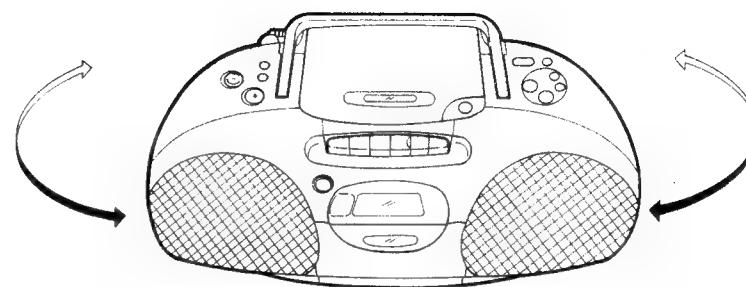


Note:

The built-in ferrite core antenna can pick up interference from television receivers in the neighborhood and thereby disturb AM reception.

Uso de las antenas

AM
AM
AM



Nota:

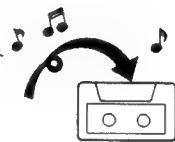
La antena de núcleo de ferrita incorporada puede captar interferencias de los televisores del vecindario y provocar, por consiguiente, en una recepción deficiente de emisiones de AM.

Uso delle antenne

Nota:

L'antenna con anima in ferrite può ricevere interferenze prodotte da televisori nel vicinato che possono disturbare la ricezione di trasmissioni AM.

RECORDING



- In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level; adjustment of the recording level is unnecessary.
- Check that the safety tab on the cassette tape is not broken off.

Note:

- The recording/playback characteristics of this unit are those of normal tape. Normal tape has different characteristics from CrO₂ and metal tapes.

It should be noted that it may be unlawful to re-record pre-recorded tapes, records, or discs without the consent of the owner of copyright in the sound or video recording, broadcast or cable programme and in any literary, dramatic, musical, or artistic work embodied therein.

GRABACION

- Al efectuar una grabación, el circuito ALC (control automático de nivel) optimiza automáticamente el nivel de grabación; por lo tanto no es necesario ajustar el nivel de grabación.
- Verifique que el cassette tenga su lengüeta de seguridad.

Nota:

- Las características de grabación/reproducción de esta unidad son apropiadas para cintas normales. Dichas cintas poseen características diferentes a las cintas metálicas y de cromo.

Es ilegal grabar o reproducir materiales con derechos registrados sin la autorización del propietario.

REGISTRAZIONE

- Durante la registrazione, il circuito ALC ottimizza automaticamente il livello di registrazione; la regolazione del livello di registrazione non è perciò necessaria.
- Controllare che la linguetta di protezione della registrazione della cassetta non sia stata rimossa.

Note:

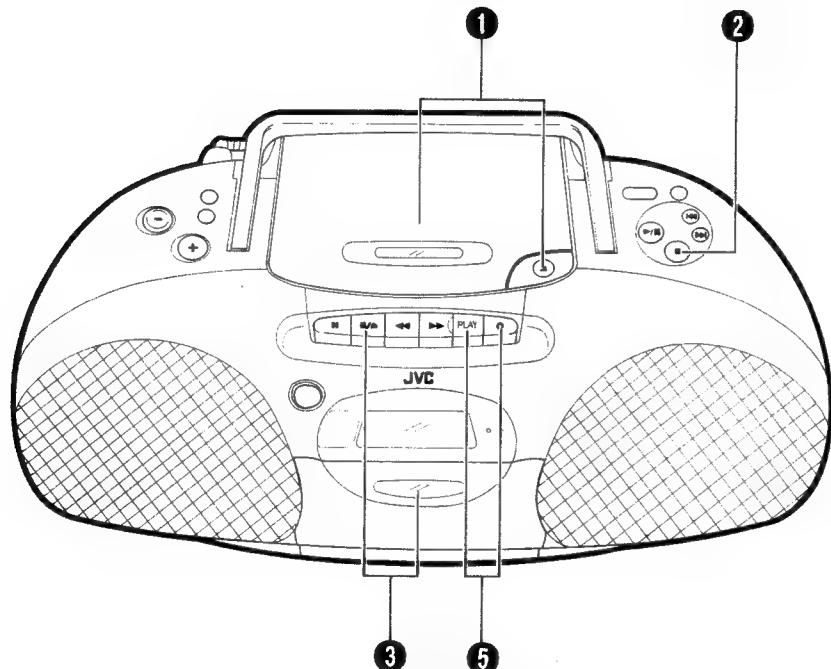
- Le caratteristiche di registrazione/riproduzione di questa unità sono quelle di un nastro normale. Un nastro normale possiede caratteristiche differenti da quelle di nastri CrO₂ e metal.

Notare che la registrazione o la riproduzione di materiali protetti da diritti d'autore senza il permesso del proprietario di tali diritti potrebbe essere contro la legge.

Synchronized recording with the CD player

- In this system, the CD player starts playing when the cassette deck enters the recording mode.

Operate in the order shown



- Load a disc and close the CD door.
- Set to the CD mode.
- Load a cassette with the side to be recorded facing out. (Wind past the leader tape before starting recording.)
- When programmed playback is required, program the required tunes using the remote control. (See page 21.)
- Press the O REC and ▶ PLAY buttons; synchronized recording will start.

Grabación sincronizada con el reproductor de CD

- En este sistema, el reproductor comenzará la reproducción del CD cuando la platina se establezca en el modo de grabación.

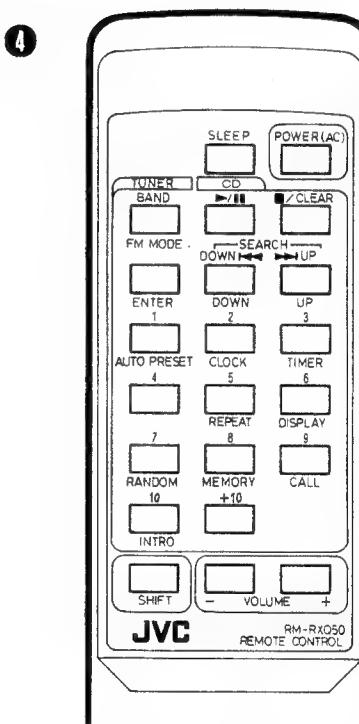
Proceda en el orden indicado

- Coloque un CD y cierre la tapa.
- Establezca el modo CD.
- Coloque un cassette con el lado a ser grabado apuntando hacia afuera. (Antes comenzar a grabar, arrolle la cinta hasta que se termine la porción que no se puede grabar).
- Cuando es necesario utilizar la reproducción programada, programe las canciones deseadas utilizando el control remoto (ver página 21).
- Presione los botones O REC y ▶ PLAY, para iniciar la grabación sincronizada.

Registrazione sincronizzata col lettore CD

- Con questa funzione il lettore CD inizia la riproduzione quando il registratore viene portato nel modo di registrazione.

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato.



- Inserire un CD e premere il tasto per chiudere lo sportello del CD.
- Impostare il modo del CD.
- Inserire una cassetta col lato da registrare rivolto all'esterno. (Avvolgere la sezione guida del nastro prima di avviare la registrazione).
- Quando si desidera eseguire la riproduzione programmata, programmare i brani desiderati utilizzando il telecomando. (Vedi pag. 21).
- Premere i tasti O REC e ▶ PLAY; la registrazione sincronizzata inizia.

- Non-recorded sections of approx. 4 seconds are automatically left between tunes.
- To stop recording in the middle, press the ■/▲ (STOP/EJECT) button of the cassette deck.

• When automatic spacing between tunes is not required ...

Perform the following after finishing the previous operation (① – ④).

- ① Press the ▶■■ PLAY/PAUSE button of the CD player twice. The CD player enters the pause mode.
- ② Press the ○ REC and ◀ PLAY buttons simultaneously.

Now, the CD player starts playback simultaneously.

Note:

- During synchro recording, the PAUSE and SEARCH buttons do not function.

- Quedan automáticamente secciones sin grabar de unos 4 segundos entre canciones.
- Para detener la grabación durante la misma, presione el botón ■/▲ STOP/EJECT de la platina.

• Cuando no se requiere el espaciamiento automático entre canciones ...

Realice lo siguiente luego de finalizar el procedimiento previo (① - ④).

- ① Presione dos veces el botón ▶■■ PLAY/PAUSE del reproductor de CD.
El reproductor se establecerá en el modo de pausa.
- ② Presione los botones ○ REC y ◀ PLAY simultáneamente.
Ahora el reproductor inicia simultáneamente la reproducción.

Nota:

- Durante la grabación editada de CD y grabación sincronizada, no funcionarán los botones PAUSE y SEARCH.

- Spazi non registrati da 4 secondi vengono creati automaticamente tra i brani.

• Per interrompere la registrazione nel mezzo premere il tasto ■/▲ STOP/EJECT del registratore.

• Se la funzione di spaziatura automatica dei brani non è necessaria:

Eseguire le operazioni seguenti subito dopo aver terminato quelle che precedono (da ① a ④).

- ① Premere due volte il tasto PLAY/PAUSE ▶■■ del lettore CD. Questo si porta nel modo di pausa.
- ② Premere contemporaneamente i tasti ○ REC e ◀ PLAY. Ora, il lettore CD inizia la riproduzione sincronizzata.

Nota:

- Durante la registrazione sincronizzata, i tasti PAUSE e SEARCH non funzionano.

Recording from the radio

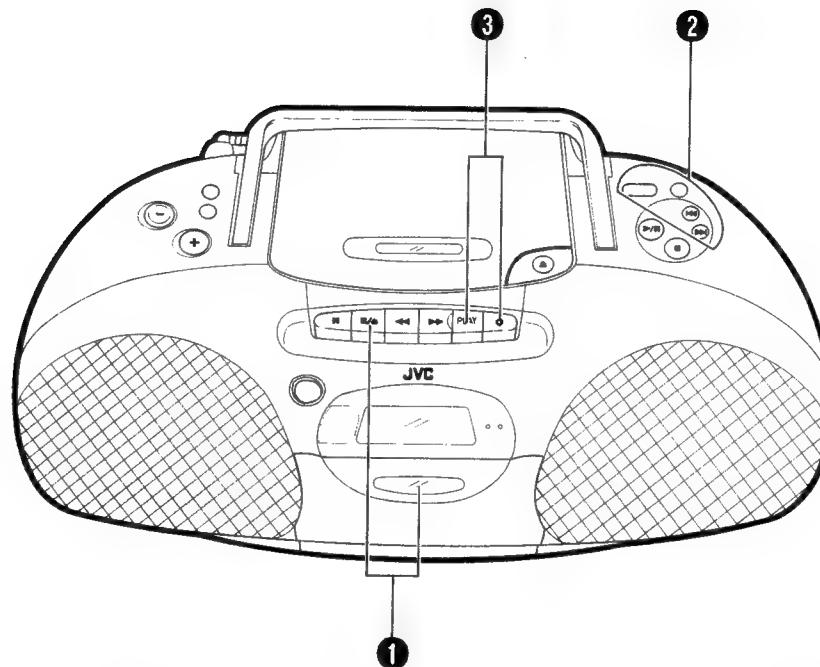
Operate in the order shown

Grabación de radiodifusiones

Proceda en el orden indicado

Registrazione dalla radio

Eseguire le operazioni nell'ordine indicato.



- ① Load a cassette with the side to be recorded facing out.
- ② Select the station to be recorded.
 - Press the TUNER/BAND button. Tune to the required station.
- ③ Press the ○ REC and ◀ PLAY buttons to start recording.

- ① Inserte el cassette con el lado a ser grabado apuntando hacia afuera.
- ② Seleccione la estación a grabarse.
 - Presione el botón TUNER/BAND. Sintonice la estación deseada.
- ③ Presione los botones ○ REC y ◀ PLAY para iniciar la grabación.

- ① Inserire la cassetta col lato da registrare all'esterno.
(Avvolgere la sezione guida del nastro prima di iniziare la registrazione).
- ② Selezionare la stazione da registrare.
 - Premere il tasto TUNER/BAND. Sintonizzare la stazione desiderata.
- ③ Premere i tasti ○ REC e ◀ PLAY per avviare la registrazione.

II PAUSE button

First of all, press the **II PAUSE** button. Then, press the **O REC** and **◀ PLAY** buttons, thus entering the record-pause (standby) mode. After that re-press the **II PAUSE** button at the exact moment you want to start recording. This releases the tape to begin recording at a precise moment.

- Do not leave the unit in pause mode for more than a few minutes. Instead, push the **■/▲ STOP/EJECT** button and turn the power off.

Full auto-stop mechanism

When the tape reaches either end during the recording/playback and fast forward or rewinding mode, the tape stops automatically.

Erasing

When recording on a pre-recorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new material can be heard when the tape is played.

To erase a tape without making a new recording...
Press the **◀ (PLAY)** button to set to the TAPE mode, then perform recording.

Botón de pausa (II PAUSE)

Antes que nada, presione el botón **II**. Posteriormente, presione los botones **O REC** y **◀ PLAY**, con lo cual se establece el modo de pausa de grabación (en espera). Luego de esto, vuelva a presionar el botón **II PAUSE** en el momento exacto en que desea comenzar la grabación. Esto libera la cinta y permite iniciar la grabación en un momento preciso.

- No deje la unidad en el modo de pausa por más de unos pocos minutos. En cambio, presione el botón **■/▲ STOP/EJECT** y apague la unidad.

Mecanismo de parada automática completa

Cuando la cinta llega a su extremo durante los modos de grabación o reproducción y avance rápido o rebobinado, se detiene automáticamente.

Borrado

Cuando grabe en una cinta pregrabada, la grabación previa se borrará automáticamente y sólo podrá escucharse el nuevo material grabado al reproducir la cinta.

Para borrar una cinta sin efectuar una nueva grabación...

Presione el botón **◀ (PLAY)** para establecer el modo TAPE y luego realice la grabación.

Tasto PAUSE II

*Per prima cosa, premere il tasto **II**. Premere poi quello **O REC** e quello **◀ (PLAY)** contemporaneamente, portandosi nel modo di attesa di registrazione. Dopo di che, premere di nuovo il tasto **PAUSE II** nel momento in cui si desidera che la registrazione abbia inizio. Ciò fa iniziare il moto del nastro e quindi la registrazione.*

- *Non lasciare l'unità nel modo di attesa di registrazione per più di qualche secondo, ma premere invece il tasto **STOP/EJECT ■/▲** e spegnere l'unità.*

Funzione di arresto automatico

Quando un nastro raggiunge la fine di un lato durante il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, esso si ferma automaticamente.

Cancellazione

Quando si registra su di un nastro preregistrato, la registrazione precedente viene cancellata automaticamente e, quando il nastro viene riprodotto, sarà possibile udire solo la nuova registrazione.

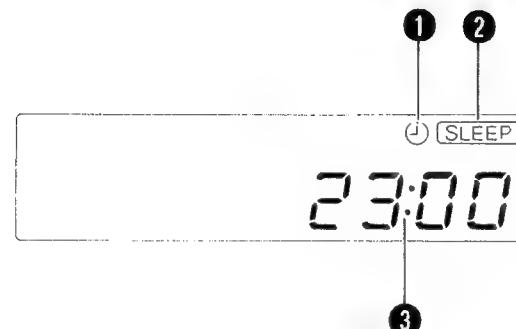
Per cancellare un nastro senza eseguire una nuova registrazione ...

*Premere il tasto **◀ (PLAY)** per impostare il modo TAPE e quindi eseguire la registrazione.*

CLOCK/TIMER ADJUSTMENT

(Using the remote control)

Names of parts in the clock/time section, and their functions:



- ① Timer indicator
- ② SLEEP indicator
- ③ Time/Timer mode display
- ④ SLEEP button
- ⑤ ENTER button
- ⑥ DOWN/UP button
- ⑦ CLOCK button
- ⑧ TIMER button

Press this button while the SHIFT button is pressed.

AJUSTE DEL RELOJ/TEMPORIZADOR

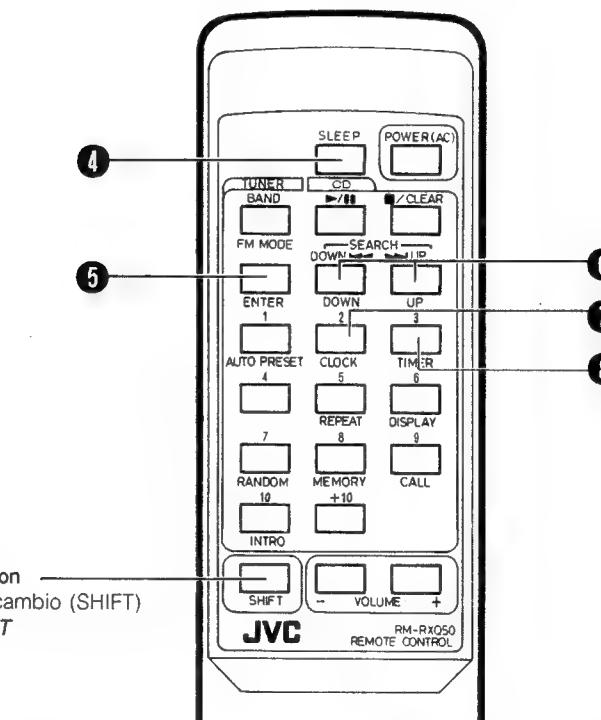
(Utilizando el control remoto)

Nombre de las partes y sus funciones en la sección del reloj/temporizador

REGOLAZIONE OROLOGIO/TIMER

(Col telecomando)

Nome e funzione delle parti nella sezione orologio/timer



- ① Indicador de temporizador
- ② Indicador de temporizador de desconexión (SLEEP)
- ③ Indicación de hora/modo de temporizador
- ④ Botón del temporizador de desconexión (SLEEP)
- ⑤ Botón de ingreso (ENTER)
- ⑥ Botón de descenso/ascenso (DOWN/UP)
- ⑦ Botón de reloj (CLOCK)
- ⑧ Botón del temporizador (TIMER)

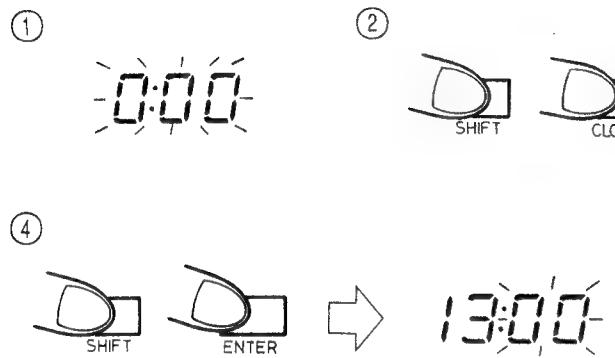
Presione este botón mientras presiona el botón SHIFT.

- ① Indicatore timer
- ② Indicatore SLEEP
- ③ Display modo orario/timer
- ④ Tasto SLEEP
- ⑤ Tasto ENTER
- ⑥ Tasto DOWN/UP
- ⑦ Tasto CLOCK
- ⑧ Tasto TIMER

Premere questi tasti mentre si preme il tasto SHIFT.

**Setting the current time
(when the RC-Q50 is used first time)**

(Example: to set the clock to 13:15.)



- ① Connect the AC power cord; "0:00" will blink in the display.
- ② Press the CLOCK button while pressing the SHIFT button; the hour's digits will blink.
- ③ Set to 13:00 by pressing the UP/DOWN buttons while pressing the SHIFT button. (When the buttons are kept pressed, the time indication changes continuously.)
- ④ Press the ENTER button while pressing the SHIFT button; the minute's digits will blink.
- ⑤ Set to 13:15 by pressing the UP/DOWN buttons.
- ⑥ Press the ENTER button while pressing the SHIFT button; the time will light in the display.

To set to the nearest second...

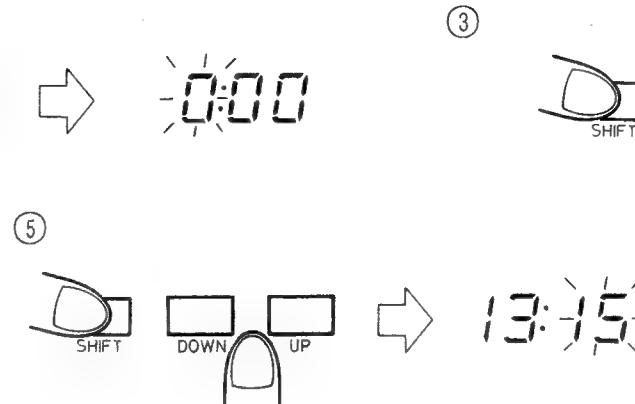
Press the ENTER button while pressing the SHIFT button when you hear the time signal from a TV or radio.

Notes:

- Before performing timer recording or playback, it is necessary to set the current time.
- When power is supplied from the AC power cord, the clock and timer start time can be set whether the POWER button is set to on or off.
- When power is supplied from batteries, set the clock and timer start time with the POWER button set to on.

**Fijación de la hora actual
(cuando se utiliza por primera vez el RC-Q50)**

(Ejemplo: Para fijar el reloj en 13:15)



- ① Enchufe el cable de alimentación; destellará "0:00" en el display.
- ② Presione el botón CLOCK mientras oprime el botón SHIFT; destellarán los dígitos de la hora.
- ③ Fije 13:00 presionando los botones UP/DOWN mientras oprime el botón SHIFT. (Si se mantiene presionados los botones, la indicación de tiempo cambia continuamente).
- ④ Presione el botón ENTER mientras oprime el botón SHIFT; destellarán los dígitos de los minutos.
- ⑤ Fije 13:15 presionando los botones UP/DOWN.
- ⑥ Presione el botón ENTER mientras oprime el botón SHIFT; se encenderá la hora en el display.

Para fijar exactamente los segundos...

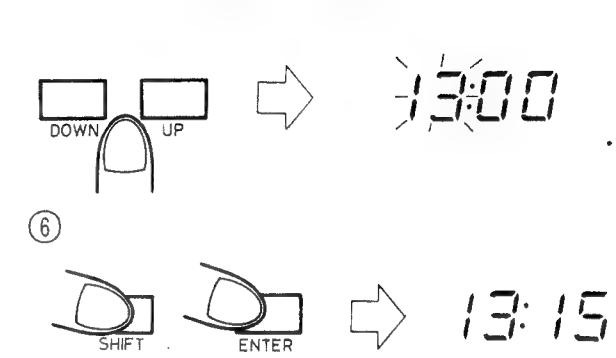
Presione el botón ENTER, mientras oprime el botón SHIFT, al escuchar la señal horaria de la televisión o la radio.

Notas:

- Antes de realizar una grabación o reproducción con temporizador, es necesario ajustar la hora actual.
- Cuando la energía proviene de un cable de CA, el inicio de conteo de tiempo del reloj y del temporizador puede ser programado independientemente de que el botón POWER esté encendido o apagado.
- Cuando la alimentación proviene de las pilas, ajuste el la hora del reloj y de activación del temporizador mientras el botón POWER está en ON (encendido).

Impostazione dell'orario corrente (quando l'RC-Q50 viene utilizzato per la prima volta)

(Esempio: per impostare l'orologio sulle 13:15)



- ① Collegare il cavo di alimentazione CA: l'indicazione "0:00" lampeggerà sul display.
- ② Premere il tasto CLOCK mentre si preme il tasto SHIFT; la cifra delle ore lampeggia.
- ③ Impostare 13:00 premendo i tasti UP/DOWN mentre si preme il tasto SHIFT. (Quando i tasti vengono mantenuti premuti, l'indicazione dell'orario cambia continuamente).
- ④ Premere il tasto ENTER mentre si preme il tasto SHIFT; la cifra dei minuti lampeggia.
- ⑤ Impostare 13:15 premendo i tasti UP/DOWN.
- ⑥ Premere il tasto ENTER mentre si preme il tasto SHIFT; l'orario rimane visualizzato sul display.

Per impostare i secondi...

Premere il tasto ENTER mentre si preme il tasto SHIFT in corrispondenza del segnale orario della televisione o della radio.

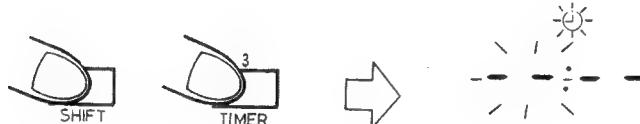
Note:

- Prima di eseguire la registrazione o la riproduzione col timer è necessario impostare l'ora esatta.
- Quando l'alimentazione viene fornita per mezzo del cavo di alimentazione CA, l'orologio e l'orario di avvio del timer possono essere impostati col tasto POWER sia su ON che su OFF.
- Quando l'alimentazione viene fornita per mezzo delle batterie, impostare l'orologio e l'orario di avvio del timer con il tasto POWER impostato su ON.

Setting the timer

- The current time must be set before the timer can be used.

① Press the TIMER button while pressing the SHIFT button.



Ajuste del temporizador

- Debe ajustarse la hora actual antes de utilizar el temporizador.

① Presione el botón TIMER mientras oprime el botón SHIFT.

Impostazione del timer

- L'orario corrente deve essere impostato prima di poter utilizzare il timer.

① Premere il tasto TIMER mentre si preme il tasto SHIFT.

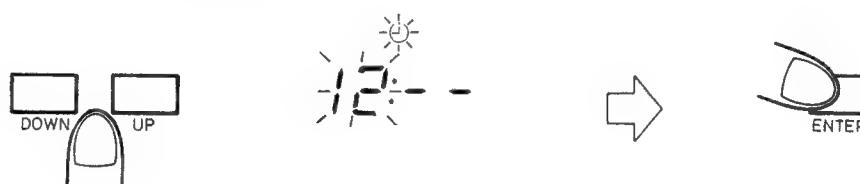
While pressing the SHIFT button.
Mientras presiona el botón SHIFT.
Mentre si preme il tasto SHIFT.



② Set the timer to the desired time.
(Example: when the timer start time is set to 12:15)
① Adjust the hours.

② Programa el temporizador con el tiempo deseado
(Ejemplo: cuando el temporizador está programado en 12:15)
① Fije la hora.

② Impostare il timer sull'orario desiderato.
(Esempio: quando il timer viene impostato su 12:15).
① Impostare le ore.



② Adjust the minutes.

② Fije los minutos.

② Impostare i minuti.



- The display switches back to show the current time and the indicator lights.

- La indicación vuelve a indicar la hora y se enciende el indicador .

- Il display ritorna ad indicare l'orario corrente e l'indicatore si illumina.

TIMER OPERATIONS

Timer recording of the broadcast

- Correct the current time first.
 - Make sure that the erase protection tabs of the cassette are not broken off.

Operations

1. Set the POWER button to ON.
2. Set the timer to the desired time. (Refer to "Setting the timer" on page 37.)
 - Confirm that the  indicator lights.
 - Set the timer about a minute before the broadcast to be recorded is to start.
3. Load a cassette.
 - Insert the cassette with the side to be recorded facing out.
4. Tune to the station to be recorded. (Refer to page 26.)
5. Set the POWER button to STANDBY.
6. Press the  REC and  buttons.

↓
Setting for timer recording is completed.

- Timer recording will start at the preset time and the power will be switched off after 2 hours.

Things you should know

Once the time has been set, it is stored in memory. Resetting is not required if you want to make a timer recording at the same time on the following day.

Note:

When not using the timer, press the TIMER button while pressing the SHIFT button so that the  indicator is not displayed.

FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR

Grabación temporizada de la emisión de radio.

- Primero fije correctamente la hora actual.
 - Asegúrese de que las lengüetas de protección de borrado del cassette no estén rotas.

Procedimiento

1. Fije el interruptor POWER en ON.
2. Ajuste la hora deseada en el temporizador.
(Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 37.)
 - Confirme que el indicador  se encienda.
 - Fije el temporizador aproximadamente un minuto antes del inicio de la radioemisión a grabarse.
3. Coloque un cassette.
 - Inserte el cassette con el lado a ser grabado apuntando hacia afuera.
4. Sintonice la estación que desee grabar. (Refiérase a la página 26.)
5. Ajuste el interruptor POWER en STANDBY.
6. Presione los botones  REC y  PLAY.

↓
Con esto finalizan los ajustes para la grabación programada.

- La grabación temporizada comenzará en el tiempo programado y la energía se apagará después de transcurridas 2 horas.

Puntos a recordar

Una vez fijada la hora, se almacenará en memoria de tal manera que no será necesario ningún reajuste si desea realizar una grabación programada a la misma hora al día siguiente.

Nota:

Cuando no utilice el temporizador, presione el botón TIMER al mismo tiempo que presiona el botón SHIFT para que el indicador  desaparezca.

USO DEL TIMER

Registrazione col timer di una trasmissione

- Correggere per prima cosa l'ora esatta.
 - Controllare che le linguette di protezione delle registrazioni non siano spezzate.

Operazioni

1. Portare il comando POWER su ON.
2. Regolare il timer sull'ora desiderata (consultando la sezione "Uso del timer" a pag. 37).
 - Accertarsi che l'indicatore  si illumin.
 - Regolare il timer per circa 1 minuto prima della trasmissione da registrare.
3. Caricare una cassetta.
 - Inserire la cassetta col lato da registrare all'esterno.
4. Mettere in sintonia la stazione che si desidera registrare (consultando in proposito pag. 26).
5. Regolare il comando POWER su STANDBY.
6. Premere il tasto REC  e quello .

↓
I preparativi per la registrazione via timer sono completi.

- La registrazione col timer inizia all'orario preimpostato e l'alimentazione viene disattivata dopo 2 ore.

Attenzione:

Una volta che l'orario è stato prefissato, esso viene memorizzato. Se si vuole eseguire una registrazione alla stessa ora il giorno dopo, è possibile usarlo di nuovo.

Nota:

Quando non si utilizza il timer, premere il tasto TIMER mentre si preme il tasto SHIFT in modo che l'indicatore  non sia visualizzato.

Timer playback

- Timer playback of a tape, broadcast or compact disc is possible.

Operations

1. Set the POWER button to ON.
2. Set the timer to the desired time. (Refer to "Setting the timer" on page 37.)
 - Confirm that the  indicator lights.
3. Select the source sound.

| Source sound | Operation |
|--------------|---|
| CD | Load the required disc and adjust the volume. |
| Radio | Tune to the required station and adjust the volume. |
| Deck | Load a cassette in the deck and adjust the volume. |

4. Set the POWER button to STANDBY.
(Press the  PLAY button to listen to a tape.)

↓

Setting for timer playback is completed.

- Timer playback will start at the preset time and the power will be switched off after 2 hours.

Since the  indicator is displayed, the timer playback will be repeated at the same time on the following day.

- When performing the timer playback with a CD and the tunes have been programmed, the CD will be played in the programmed order.
- To stop during timer playback, set the POWER button to STANDBY. Also press the STOP/EJECT () button during tape playback.

Reproducción programada

- Es posible programar la reproducción de cintas, radioemisiones y compact disc.

Procedimiento

1. Ajuste el interruptor POWER en ON.
2. Ajuste la hora deseada en el temporizador.
(Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 37.)
• Confirme que el indicador  se encienda.
3. Seleccione el sonido de la fuente.

| Fuente | Funcionamiento |
|---------|--|
| Platina | Coloque un cassette en la platina y regule el volumen. |
| Radio | Sintonice la estación deseada y regule el volumen. |
| CD | Coloque el disco deseado y regule el volumen. |

4. Ajuste el interruptor POWER en STANDBY.
(Presione el botón  PLAY para escuchar una cinta.)

↓

Con esto finalizan los ajustes para la reproducción programada.

- La reproducción temporizada comenzará a la hora programada y la energía se apagará después de transcurridas 2 horas.

Como el indicador  está en el visor, la reproducción temporizada se repetirá a la misma hora el día siguiente.

- Cuando efectúe una reproducción programada de las melodías de un CD, el CD se reproducirá en el orden programado.
- Para detener el funcionamiento durante la reproducción programada, ajuste el interruptor POWER en STANDBY. Presione también el botón STOP/EJECT () durante la reproducción de la cinta.

Riproduzione via timer

- Quest'unità permette la riproduzione via timer di una cassetta, di una trasmissione radio o di un CD.

Operazioni

1. Portare il comando POWER su ON.
2. Regolare il timer sull'ora desiderata (consultando la sezione "Uso del timer" a pag. 37).
 - Accertarsi che l'indicatore  si illumin.
3. Selezionare la fonte.

| Sorgente di segnale | Operazione |
|---------------------|---|
| CD | Caricare il CD desiderato e regolare il volume. |
| Radio | Mettersi in sintonia con la stazione desiderata e regolare il volume. |
| Registratore | Caricare una cassetta nel registratore e regolare il volume. |

4. Regolare il comando POWER su STANDBY.
Per riprodurre il nastro, premere il tasto  PLAY.

↓

La regolazione del timer è completa.

- La registrazione col timer inizia all'orario preimpostato e l'alimentazione viene disattivata dopo 2 ore.

Dato che l'indicatore  è visualizzato, la riproduzione col timer viene ripetuta alla stessa ora il giorno successivo.

- Durante la riproduzione programmata via timer di un CD, i brani vengono riprodotti naturalmente nell'ordine di programmazione.
- Per fermare la riproduzione via timer, portare il comando POWER sulla posizione STANDBY. Premere anche STOP/EJECT () durante la riproduzione del nastro.

SLEEP OPERATIONS

A. Use if you want to fall asleep while listening to a tape, broadcast or compact disc

Operations

- Set the POWER button to ON.
- Set the source sound as required (tape/radio/CD) and listen to the sound.
- Adjust the volume.
- Press the SLEEP button to set to the sleep time.



SLEEP is shown in the display.

Se visualiza **SLEEP** en el display.

L'indicazione **SLEEP** appare sul display.

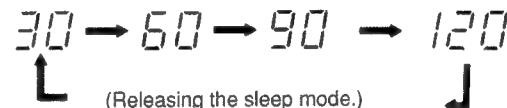
- The sleep function will start and the power will be switched off after the specified time.
- Checking the sleep time
When the SLEEP button is pressed, the remaining sleep time is displayed. If it is pressed again, a new sleep time can be set.
- To cancel the sleep operation
Set the POWER button to STANDBY to switch the power off.
- In the tape playback mode, when the power is switched off during tape running, the **◀ PLAY** button will not be released. In such a case, press the STOP/EJECT (**■/▲**) button.

FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN

A. Utilice esta función cuando desee dormirse mientras escucha una cinta, radioemisión o compact disc.

Procedimiento

- Ajuste el interruptor POWER en ON.
- Programe la fuente de sonido como sea necesario (cinta/radio/CD) para escucharla.
- Regule el volumen.
- Presione la tecla SLEEP para fijar el tiempo de desconexión.



(Releasing the sleep mode.)

(Liberación del modo de desconexión.)

(Abbandono del modo di spegnimento via timer)

Sleep time of 30, 60, 90 or 120 minutes can be set.

Pueden ajustarse tiempos de 30, 60, 90 ó 120 minutos.

Lo spegnimento può essere regolato per un ritardo di 30, 60, 90 o 120 minuti.

- Se activará la función de desconexión y la unidad se apagará transcurrido el tiempo especificado.
- Verificación del tiempo de desconexión
Cuando se presiona el botón SLEEP, se visualiza el tiempo que resta para la desconexión. Si se lo presiona nuevamente, se fijará un nuevo tiempo de desconexión.
- Para cancelar el temporizador de desconexión
Ajuste el interruptor POWER en STANDBY para apagar la unidad.
- Durante el modo de reproducción, cuando se apague la unidad mientras esté circulando la cinta, no se liberará el botón **◀ PLAY**. En tal caso, presione el botón STOP/EJECT (**■/▲**).

SPEGNIMENTO VIA TIMER

A. Questa funzione può essere usata per addormentarsi durante l'ascolto di un nastro, della radio o di un CD.

Operazioni

- Portare il comando POWER su ON.
- Impostare la fonte desiderata (nastro/radio/CD) ed ascoltare.
- Regolare il volume
- Premere il tasto SLEEP per impostare l'ora di spegnimento.

- Lo spegnimento via timer ha inizio e l'alimentazione viene interrotta dopo il tempo specificato.
- Controllo dell'ora di spegnimento
Quando il tasto SLEEP viene premuto, il tempo rimanente prima dello spegnimento viene visualizzato. Se il tasto viene premuto di nuovo, è possibile impostare un nuovo tempo di spegnimento via timer.
- Cancellazione dello spegnimento via timer
Portare il comando POWER sulla posizione STANDBY in modo da disattivare l'unità.
- Nel corso della riproduzione del nastro, quando l'unità viene spenta mentre il nastro sta scorrendo, il tasto **◀ PLAY** non si solleva. In tal caso è necessario premere il tasto STOP/EJECT (**■/▲**).

B. To fall asleep while listening to a broadcast or compact disc and to perform timer playback the following morning.

1. Set the timer playback start time. (See the "Setting the timer" on page 37.)
2. Set the required source (radio or CD) and listen to the sound.
3. Adjust the volume.
4. Press the SLEEP button to set the sleep time.

- The timer playback source is the same as the one you were listening to while falling asleep.

B. Para dormirse mientras escucha una radioemisión o compact disc y realizar una reproducción programada a la mañana siguiente.

1. Fije la hora de inicio de la reproducción programada. (Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 37.)
2. Active la fuente deseada (radio o CD) y escuche el sonido.
3. Regule el volumen.
4. Presione el botón SLEEP para fijar el tiempo de desconexión.

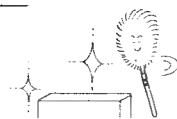
- La fuente de reproducción programada será la misma que escuchó al dormirse.

B. Per addormentarsi durante l'ascolto di una trasmissione radio o di un CD ed eseguire la riproduzione via timer la mattina seguente.

1. *Impostare l'ora di inizio della riproduzione via timer consultando la sezione "Uso del timer" a pag. 37.*
2. *Impostare la fonte desiderata (radio o CD) ed ascoltare.*
3. *Regolare il volume.*
4. *Premere il tasto SLEEP per impostare l'ora di spegnimento.*

- *La sorgente di segnale per la riproduzione via timer è la stessa che si stava ascoltando al momento dello spegnimento via timer.*

MAINTENANCE



Cleaning is important!

When the tape is running, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty ...

- sound quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not completely erased
- recording is not performed satisfactorily.

Because of this, you should clean the heads, etc. every 10 hours of use, so that perfect recording is possible.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller

Open the cassette holder.

Clean the heads, pinch roller and capstan.

For effective cleaning, use a cleaning kit available from an audio store.

After cleaning, be sure that the cleaning fluid has dried completely before loading a cassette.

MANTENIMIENTO

¡La limpieza es importante!

Cuando la cinta se mueve, el polvo magnético y suciedad se acumulan naturalmente en las cabezas, cabrestante y rodillo de presión. Cuando éstos se ensucian demasiado ...

- Se deteriora la calidad del sonido
- Disminuye el nivel de sonido de salida
- El sonido previo no se borra completamente
- No se logran grabaciones satisfactorias

Por ello, deberá limpiar las cabezas, etc., cada 10 horas de uso, para obtener una grabación perfecta.

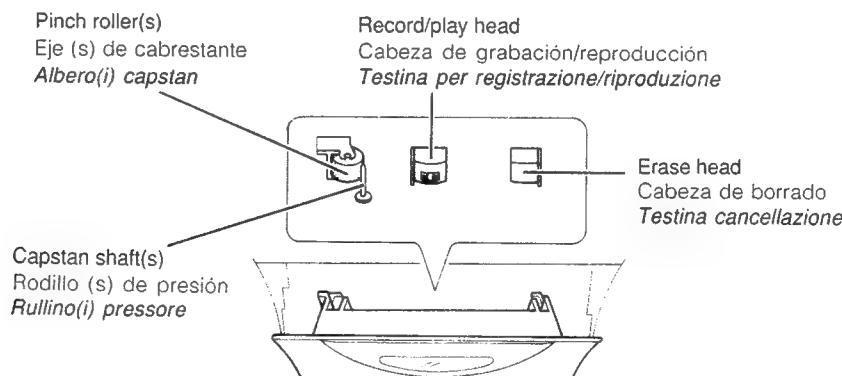
Limpieza de cabezas, cabrestante y rodillo de presión

Abra el portacassette.

Limpie las cabezas, el rodillo de presión y el cabrestante.

Para una limpieza efectiva, utilice los juegos de limpieza disponibles en cualquier comercio de audio.

Después de la limpieza, asegúrese de que el líquido de limpieza se haya secado completamente antes de colocar un cassette.



Cautions:

1. Keep magnets and metallic objects away from the head. If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 - 30 hours of use with a head eraser (available from an audio store). (When demagnetizing the head, the POWER button should be set to STANDBY).
 - As the erase head of this unit is of magnetic type, do not demagnetize it.

Precauciones:

1. Mantenga imanes y objetos metálicos lejos de la cabeza. Si se magnetiza la cabeza, aumentará el ruido y se deteriorará el tono. Desmagnetice la cabeza cada 20 - 30 horas de uso con un desmagnetizador de cabezas (disponible en cualquier comercio de audio). (Cuando desmagnetice la cabeza, asegúrese que el botón POWER esté en STANDBY).
 - Como la cabeza de borrado de esta unidad es de tipo magnético, no la desmagnetice.

MANUTENZIONE

La pulizia è importante.

Quando il nastro scorre, polvere magnetica e sporco si accumulano su testine, capstan e rullini pressori.

Quando essi sono eccessivamente sporchi.

- La qualità del suono si deteriora
- Il livello del suono in uscita cala
- I materiali registrati in precedenza non vengono cancellati completamente
- La registrazione non viene eseguita in modo soddisfacente

Per questi motivi, pulire le testine, ecc., ogni 10 ore di utilizzo in modo da poter ottenere registrazioni perfette.

Pulizia di testine, capstan e rullini pressori

Aprire il vano della cassetta.

Pulire testine, rullini pressori e capstan.

Per pulire in modo efficace, utilizzare un corredo di pulizia disponibile presso i negozi specializzati.

Dopo la pulizia accertarsi che il liquido pulente si sia asciugato completamente prima di inserire una cassetta.

Precauzioni:

1. Tenere magneti ed oggetti metallici lontani dalla testina. Se la testina si magnetizza, i disturbi aumentano ed i toni si deteriorano. Smagnetizzare la testina ogni 20 - 30 ore di uso con un dispositivo apposito (reperibile presso un negozio specializzato). (Quando si smagnetizza la testina, l'interruttore POWER deve trovarsi su STANDBY).
 - Dato che la testina di cancellazione di quest'unità è del tipo magnetico, non smagnetizzarla.

- Do not use anything other than alcohol for cleaning.
Thinner and benzine will damage the rubber pinch roller.

Cleaning the lens

If the lens in the CD pickup is dirty, this could degrade sound.

Open the disc holder and clean the lens as shown.

- Use a blower (available from a camera store) to blow dust off the lens.

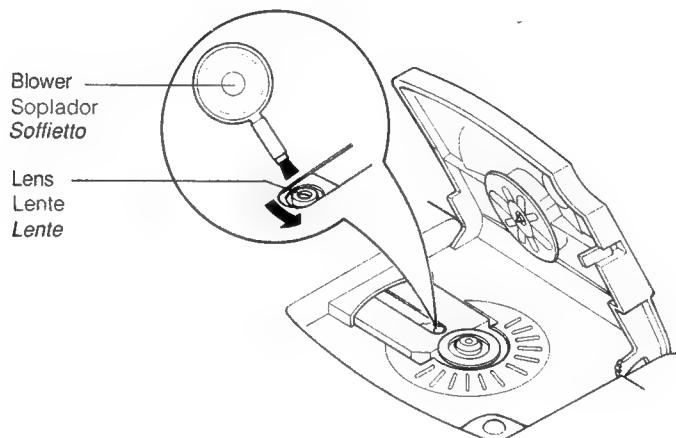
- Utilice únicamente alcohol para la limpieza. La bencina y el diluyente dañarán la goma del rodillo de presión.

Limpieza de la lente

Si la lente del captor del reproductor de CD está sucia, disminuirá la calidad del sonido.

Abra la tapa del disco y limpie la lente como se indica.

- Utilice un soplador (disponible en comercios de cámaras fotográficas) para quitar el polvo de la lente.



- Utilizzare solo alcool per la pulizia. Diluente o benzina danneggiano la gomma del rullino pressore.

Pulizia della lente

Se la lente del pickup del lettore CD è sporca, ecc., la qualità del suono potrebbe degradare.

Aprire il vano del CD e pulire la lente come indicato.

- Utilizzare un soffietto (reperibile in un negozio di materiale fotografico) per soffiare via la polvere dalla lente.

- If there are fingerprints, etc. on the lens, gently wipe clean with a cotton swab.

- Si hay marcas de impresiones digitales, etc. en la lente, límpialas suavemente con un hisopo de algodón.

- Se sulla lente vi sono impronte digitali, ecc., pulire con gentilezza utilizzando un bastoncino ovattato.



TROUBLESHOOTING



What appears to be trouble is not always serious.
Make sure first...

1. Power cannot be turned on.

* Is the power cord unplugged?

2. No sound from the speakers.

* Are headphones connected?

• CD Player Section

3. The CD player does not play.

* Is the disc upside down?

* Is the disc dirty?

* Is the lens dirty?

4. A certain portion of the disc does not play correctly.

* Is the disc scratched?

• Cassette Deck Section

5. Playback sound is at a very low level.

* Is the head dirty?

6. The REC ○/■ button does not function.

* Have the safety tabs of the cassette been broken off?

• Tuner Section

7. Reception is noisy.

* Try adjusting the antenna.

• Timer Section

8. Timer operation does not start.

* Is the current time set correctly?

* Is the ☺ indicator displayed?

• Remote Control

9. Remote control is impossible.

* Are the batteries in the remote control exhausted?

* Is the REMOTE SENSOR section exposed to bright light (direct sunlight, etc.)?

Note:

Before making an important recording, be sure to make a test recording first to check that the deck, etc. is working correctly.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece ser un problema no siempre es algo serio. Asegúrese primero...

1. No puede encenderse el aparato.

* ¿Está desenchufado el cable de alimentación?

2. El sonido no se escucha por los altavoces.

* ¿Hay auriculares conectados?

• Sección del reproductor de CD

3. El reproductor de CD no reproduce el CD.

* ¿Está el disco al revés?

* ¿Está el disco sucio?

* ¿Está la lente sucia?

4. No se puede reproducir correctamente cierta sección del CD.

* ¿Está rayado el disco?

• Sección de la platina de cassette

5. El sonido de la reproducción es muy bajo.

* ¿Está sucia la cabeza?

6. El botón REC ○/■ no funciona.

* ¿Han sido extraídas las lengüetas de seguridad del cassette?

• Sección del sintonizador

7. La recepción es ruidosa.

* Reorientate la antena.

• Sección del temporizador

8. No se inicia una operación programada.

* ¿Está fijada la hora actual correctamente?

* ¿Se visualiza el indicador ☺ ?

• Control remoto

9. No funciona el control remoto.

* ¿Están gastadas las pilas del control remoto?

* ¿Está expuesta la sección REMOTE SENSOR a luces fuertes (directamente a la luz solar, etc.)?

Nota:

Antes de efectuar una grabación importante, realice una grabación de prueba para verificar que la platina, etc., funcione correctamente.

DIAGNOSTICA

Quanto sembra un problema non è sempre una cosa seria. Accertare quanto indicato...

1. L'alimentazione non può essere attivata.

* Il cavo di alimentazione è scollegato?

2. I diffusori non emettono alcun suono.

* Le cuffie sono collegate?

• Sezione lettore CD

3. Il lettore CD non riproduce.

* Il CD è capovolto?

* Il CD è sporco?

* La lente è sporca?

4. Una certa posizione del CD non viene riprodotta correttamente.

* Il CD è graffiato?

• Sezione registratore a cassette

5. Il livello della riproduzione è molto basso.

* La testina è sporca?

6. Il tasto REC ○/■ non funziona.

* Le lingue di protezione della cassetta sono state rimosse?

• Sezione sintonizzatore

7. La ricezione è disturbata.

* Provare a orientare l'antenna.

• Sezione timer

8. Il funzionamento col timer non viene attivato.

* L'ora esatta è impostata correttamente?

* L'indicatore ☺ viene visualizzato?

• Telecomando

9. Il funzionamento col telecomando è impossibile.

* Le batterie del telecomando sono scariche?

* La sezione REMOTE SENSOR è esposta ad una forte illuminazione (luce solare diretta, ecc.).

Nota:

Prima di eseguire registrazioni importanti, accertarsi di eseguire una registrazione di prova per essere certi che il funzionamento del registratore, ecc., sia corretto.

SPECIFICATIONS

ESPECIFICACIONES

DATI TECNICI

Compact disc player section

| | |
|-------------------------|---|
| Type | : Compact disc player |
| Signal detection system | : Non-contact optical pickup (semiconductor laser) |
| Number of channels | : 2 channels (stereo) |
| Frequency response | : 30 Hz – 20,000 Hz |
| Signal-to-noise ratio | : 76 dB |
| Wow & flutter | : Less than measurable limit |

Radio section

| | |
|-----------------|--|
| Frequency range | : FM 87.5 – 108 MHz AM 522 – 1,629 kHz |
| Antennas | : Telescopic antenna for FM Ferrite core antenna for AM |

Tape deck section

| | |
|--------------------|--|
| Track system | : 4-track 2-channel stereo |
| Motor | : Electronic governor DC motor for capstan |
| Heads | : Hard permalloy head for recording/playback, Magnet head for erasure |
| Frequency response | : 70 – 14,000 Hz (with normal tape) |
| Wow & flutter | : 0.15 % (WRMS) |
| Fast wind time | : Approx. 120 sec. (C-60 cassette) |

General

| | |
|------------------|---|
| Speaker | : 10 cm full range x 2 (3 Ω) |
| Power output | : 9.2 W (4.6 W + 4.6 W) at 3 Ω (Max.) 5.2 W (2.6 W + 2.6 W) at 3 Ω (10% THD) |
| Output terminals | : PHONES x 1 (Output level: 0 – 40 mW/32 Ω, Matching impedance: 8 Ω - 1 kΩ) |
| Power supply | : AC 240 V, 50/60 Hz (RC-Q50B) AC 230 V, 50/60 Hz (RC-Q50GI/EN) DC 9 V ("R20" cells x 6) |

Sección del reproductor de compact disc

| | |
|---------------------------------|---|
| Tipo | : Reproductor de compact disc |
| Sistema de detección de señales | : Fonocaptor óptico sin contacto (láser de semiconductor) |
| Número de canales | : 2 canales (estéreo) |
| Respuesta de frecuencia | : 30 Hz – 20.000 Hz |
| Relación señal-ruido | : 76 dB |
| Fluctuación y tremolación | : Inferior al límite medible |

Sección de la radio

| | |
|----------------------|--|
| Gamas de frecuencias | : FM 87.5 – 108 MHz AM 522 – 1,629 kHz |
| Antenas | : Antena telescópica para FM Antena con núcleo de ferrita para AM |

Sección de la platina

| | |
|---------------------------|--|
| Sistema de pistas | : 4 pistas y 2 canales estéreo |
| Motor | : Motor de CC con mando electrónico para el eje motor |
| Cabezas | : Cabeza de aleación dura "Permalloy" para grabación/reproducción. Cabeza magnética para borrado |
| Respuesta de frecuencia | : 70 – 14.000 Hz (con cinta normal) |
| Fluctuación y tremolación | : 0.15 % (WRMS) |
| Tiempo de bobinado rápido | : Aprox. 120 segundos (cassette C-60) |

Generalidades

| | |
|----------------------|---|
| Altavoces | : Gama completa de 10 cm x 2 (3 Ω) |
| Salida de potencia | : 9.2 W (4.6 W + 4.6 W) a 3 Ω (Máx.) 5.2 W (2.6 W + 2.6 W) a 3 Ω (10 % de distorsión armónica total) |
| Terminales de salida | : PHONES x 1 (Nivel de salida: 0 – 40 mW/32 Ω Impedancia de adaptación: 8 Ω - 1 kΩ) |
| Alimentación | : CA 240 V, 50/60 Hz (RC-Q50B) CA 230 V, 50/60 Hz (RC-Q50GI/EN) CC 9 V (6 pilas "R20") |

Lettore CD

| | |
|-------------------------|--|
| Tipo | : Lettore di Compact Disc |
| Sistema lettura segnale | : Pick-up ottico senza contatto (laser a semiconduttori) |
| Numero di canali | : 2 in stereo |
| Risposta in frequenza | : Da 30 a 20000 Hz |
| Rapporto S/R | : 76 dB |
| Wow & flutter | : Non misurabili |

Sezione radio

| | |
|--------------------|--|
| Gamme di frequenza | : FM Da 87.5 a 108 MHz AM Da 522 a 1629 kHz |
| Antenne | : Telescopica FM In ferrite per AM |

Sezione registratore a cassette

| | |
|---------------------------|--|
| Sistema di piste | : 4 piste, 2 canali stereo |
| Motore | : Motorino CC a controllo elettronico per il capstan |
| Testine | : Testina in permalloy duro per registrazione/riproduzione, Testina magnetica per la cancellazione |
| Risposta in frequenza | : Da 70 a 14.000 Hz (con nastro normale) |
| Wow & Flutter | : 0,15 % (WRMS) |
| Durata avanzamento rapido | : 120 sec. circa (cassetta C-60) |

Caratteristiche generali

| | |
|---------------------|--|
| Diffusori | : Full range da 10 cm x 2 (3 Ω) |
| Potenza d'uscita | : 9.2 W (4.6 W + 4.6 W) a 3 Ω (max.) 5.2 W (2.6 W + 2.6 W) a 3 Ω (10 % di distorsione armonica complessiva) |
| Terminali di uscita | : PHONES x 1 (livello d'uscita: da 0 a 40 mW/32 Ω, impedenza d'adattamento fra gli 8 Ω e 1 kΩ) |
| Alimentazione | : C.a. 240 V, 50/60 Hz (RC-Q50B) C.a. 230 V, 50/60 Hz (RC-Q50GI/EN) C.c. 9 V (batterie R20 x 6) |

| | |
|----------------------|---|
| Power consumption | : 17 W (with POWER SW ON) 2 W (with POWER SW STANDBY) |
| Dimensions | : 420(W) x 155(H) x 247(D) mm including knobs |
| Weight | : Approx. 4.3 kg with batteries Approx. 3.7 kg without batteries |
| Accessories provided | : AC power cord Remote control unit (RM-RXQ50) Battery "R03" x 2 (for the remote control) |

Design and specifications are subject to change without notice.

| | |
|--------------------------|---|
| Consumo | : 17 W (con el interruptor de alimentación activado) 2 W (con el interruptor de alimentación en STANDBY) |
| Dimensiones | : 420 (An) x 155 (Al) x 247 (Pr) mm incluyendo perillas |
| Peso | : Aprox. 4,3 kg con pilas Aprox. 3,7 kg sin pilas |
| Accesorios suministrados | : Cable de CA Unidad de control remoto (RM-RXQ50) Pila "R03" x 2 (para el control remoto) |

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin aviso.

| | |
|------------------------|--|
| Consumo | : 17 W (con POWER su ON) 2 W (con POWER su STANDBY) |
| Dimensioni | : 420 (L) x 155 (A) x 247 (P) mm comprese sporgenze |
| Peso | : Circa 4,3 kg con le batterie Circa 3,7 kg senza le batterie |
| Accessori in dotazione | : Cavo alimentazione CA Unità di telecomando (RM-RXQ50) Batteria "R03" x 2 (per telecomando) |

Deseño e dati tecnici soggetti a modifiche senza preavviso.

Area suffix
B U.K.
GI Italy
EN North Europe

Sufijo de pais
B R.U.
GI Italia
EN Europa
del Norte

Suffissi di area
B GB
GI Italia
EN Nord Europa

